

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Imiryango / Organizations / Organisations

Impuzamiryango igamije kurengera Uburenganzira bw’Ikiremwanuntu mu Rwanda (CLADHO).....	2
Collectif des Ligues et Associations de Défense des Droits de l’Homme au Rwanda (CLADHO).....	2
Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta “ TUBAHUMURIZE”.....	24
Organisation Non Gouvernementale Nationale “ TUBAHUMURIZE”.....	24
National Non-Governmental Organisation “ TUBAHUMURIZE”.....	24
Umuryango ushingiyeye ku idini:Divine Destiny Ministries (DDM).....	42
Religious based Organization: Divine Destiny Ministries (DDM).....	42
Organisation fondée sur la religion: Divine Destiny Ministries (DDM).....	42
Amategeko Shingiro agenga Rwanda Initiative for Sustainable Development «RISD».....	60
The Constitution of Rwanda Initiative for Sustainable Development «RISD».....	60
Statuts de Rwanda Initiative for Sustainable Development «RISD».....	60

B. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- INYAMIBWA GATUNGA.....	76
- HARANIRUBUZIMA GATARE.....	77
- INKWAKUZI ZA RUSENYI.....	78
- KONNGA.....	79
- KAIMU.....	80
- KOGKA.....	81
- T M N.....	82
- KOI MUHANDA.....	83
- ZAMUKA NDERA.....	84
- K G N.....	85
- KOINDAMU-GITEGA.....	86
- TURWANE KU BUZIMA GIKOMERO.....	87
- COOGEPO.....	88

**IMPUZAMIRYANGO IGAMIJE
KURENGERA UBURENGAZIRA
BW'IKIREMWAMUNTU MU RWANDA
(CLADHO)**

**COLLECTIF DES LIGUES ET
ASSOCIATIONS DE DEFENSE DES
DROITS DE L'HOMME AU RWANDA
(CLADHO)**

**COLLECTIF DES LIGUES ET
ASSOCIATIONS DE DEFENSE DES
DROITS DE L'HOMME AU RWANDA
(CLADHO)**

AMATEGEKO AVUGURUYE

REVISED STATUTES

STATUTS REVISES

IRANGASHINGIRO:

PREAMBLE:

PREAMBULE:

Inteko Rusange y'Impuzamiryango igamiye kurengera uburenganzira bwa muntu mu Rwanda "CLADHO" iteraniye mu nama y'Inteko rusange isanzwe yo ku wa 17/08/2013;

The General Assembly of Collectif des ligues et Associations de Defense des Droits de l'Homme au Rwanda "CLADHO" meeting in an Ordinary Session convened on 17th August, 2013,

L'Assemblée Générale du Collectif des Ligues et Organisation de Défense des Droits de l'Homme au Rwanda « CLADHO » réunie en Session Ordinaire en date du 17/08/2013,

Ishingiye ku itegeko N°04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigenga imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango nyarwanda itari iya Leta;

Considering the Law N°04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national Non Governmental Organization.

Vu la loi N° 04/2012 de la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations Non-Gouvernementale Nationale

Ishingiye ku ntego z'impuzamiryango **CLADHO**,

-Considering that the aims of Collectif **CLADHO**;

Vu les objectifs du collectif **CLADHO**;

Imaze kubona ko intego n'imikorere by'Impuzamiryango **CLADHO** bishingiye ku bikorwa remezo by'imiryango iyigize;

Considering that the nature of the aforesaid objectives and the function of **CLADHO** are based on basic activities of member organizations;

Vu que la nature desdits objectifs et le fonctionnement du **CLADHO** sont fondés sur les activités de base des organisations membres ;

Imaze kubona ko Uburenganzira bwa Muntu bufite umwanya ukomeye mu mibereho ye;

Considering that human rights play an important role to a person's welfare;

-Considérant que les droits de la personne humaine jouent un rôle important pour son bien - être intégral ;

Yiyemeje guhindura amategeko shingiro agenga Impuzamiryango **CLADHO** yemejwe ku itariki ya 20 Ugushyamba 2010.

Decides to modify the statutes of **CLADHO** adopted before the 10 May 2013.

Décide de modifier tous les statuts du **CLADHO** adoptés avant le 10 Mai 2013.

Intego Nkuru

Intego nkuru za CLADHO ni uguteza imbere uburenganzira bwa muntu, kubuharanira no kuburengera.

UMUTWE WA MBERE: IZINA , ICYICARO, IGIHE N’INTEGO

Ingingo ya mbere:

Imiryango Nyarwanda Itari iya Leta ishyize umukono kuri aya mategeko ishyizeho Umuryango nyarwanda utari uwa Leta witwa: **“IMPUZAMIRYANGO IGAMIJE KURENGERA UBURENGANZIRA BWA MUNTU MU RWANDA (CLADHO)”**.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy’Impuzamiryango **CLADHO** kiri mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka Gasabo, Segiteri Remera.

Gishobora kwimurirwa ahandi hose ku butaka bwa Repubulika y’u Rwanda byemejwe na 2/3 by’inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Impuzamiryango ikorera imirimo yayo ku butaka bwose bwa Repubulika y’u Rwanda. Igihe izamara ntikigenwe.

Missions

The mission of CLADHO is to promote, protect and defend human rights in Rwanda.

CHAPTER ONE: DENOMINATION, HEADQUARTER, DURATION AND AIM

Article One:

The Non Governmental Organizations and leagues signatory to these statutes make a non government organization called: **COLLECTIF DES LIGUES ET ASSOCIATIONS DE DEFENSE DES DROITS DE L’HOMME AU RWANDA (CLADHO)**.

Article 2:

The headquarter of **CLADHO** is established in , Kigali City, Gasabo District, Remera sector.

It can nevertheless be transferred elsewhere in Rwanda under the decision made by 2/3 of the General Assembly.

Article 3:

The Organization carries out its activities in all parts of the Republic of Rwanda. It is created for an unspecified duration.

Mission

La mission du CLADHO c’est la promotion, la protection et la défense des droits de l’homme au Rwanda

CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

Article premier:

Les Organisations Non Gouvernementales et ligues signataires des présents statuts forment une organisation non gouvernementale nationale dénommée : **LE COLLECTIF DES LIGUES ET ASSOCIATIONS DE DEFENSE DES DROITS DE L’HOMME AU RWANDA (CLADHO)**.

Article 2:

Le siège du **CLADHO** est fixé dans la Ville de Kigali, District Gasabo, Secteur Remera.

Il peut néanmoins être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda sur décision de 2/3 de l’Assemblée Générale.

Article 3:

L’organisation exerce ses activités sur toute l’étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4: Intego z'Impuzamiryango

Impuzamiryango ifite intego zikurikira:

- 1) gutera inkunga imiryango iyigize mu kuyikorera ubuvugizi no kungurana ibitekerezo;
- 2) Gushimangira ubufatanye bw'Imiryango iharanira kurengera uburenganzira bwa muntu;
- 3) Gushyigikira ko abaturage bose bumva neza ko kubaha uburenganzira bwa muntu ari ngombwa nk'uko biri mu itangazo Mpuzamahanga Riharanira Uburenganzira bwa Muntu;
- 4) Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije intego zimwe ;
- 5) Gukora ubushakashatsi ku bijyanye n'uburenganzira bwa muntu;
- 6) Gushyira mu bikorwa ubutumwa ihawe n'abayigize.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Impuzamiryango **CLADHO** igizwe n'imiryango yayishinze n'indi yose yinjiyemo mu buryo bw'ubunyamuryango nyirizina cyangwa ku izina ry'umunyamuryango w'icyubahiro.

Article 4: Objectives of the Umbrella

The Umbrella has the following objectives:

- 1) Supporting, advocate and advise member associations;
- 2) Strengthening cooperation among associations and leagues for defense of human rights;
- 3) Promoting and arising national consciousness for the respect of rights and freedom of human being, as defined in the Universal Declaration of Human Rights;
- 4) Liaising with organizations and organisms pursuing similar objectives.
- 5) Undertaking researches in the field of Human Rights;
- 6) Complete the mission assigned by member organisations.

CHAPTER II: THE MEMBERS

Article 5:

The Umbrella **CLADHO** shall consist of founder organizations and other organizations that join the umbrella as full member or honorary members.

Article 4: Objectifs du Collectif

Le Collectif a pour objectifs:

- 1) Servir de structure d'appui, de plaider et de concertation des organisations membres;
- 2) Renforcer la collaboration entre les associations et ligues de défense des droits de l'homme;
- 3) Promouvoir et stimuler la conscience nationale pour le respect des droits et libertés de la personne, tel qu'expressément définis dans la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme;
- 4) Etablir des relations avec les organisations et organismes poursuivant les mêmes objectifs.
- 5) Mener des recherches sur les thèmes en rapport avec les droits humains;
- 6) Réaliser toute mission lui confiée par ses membres.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 5:

Le Collectif **CLADHO** est composé d'organisations fondatrices et d'organisations ayant adhérees, ou soit sur le statut de membres effectifs ou de membres d'honneur.

Official Gazette n°25bis of 22/06/2015

Abanyamuryango nyakuri bagizwe n'Imiryango yayishinze, n'imiryango iyinjiramo. Bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe.

Effective members are composed of founder members and joined members. They have the same rights and responsibilities.

Les membres effectifs du collectif sont les membres fondateurs et les membres adhérents. Ils ont les mêmes droits et devoirs.

Imiryango yashize CLADHO, ni iyashyize umukono ku mategeko shingiro.

Founder Members of CLADHO are leagues and organizations signatory to statutes.

Les membres fondateurs de CLADHO sont les ligues et organisations membres signataires des statuts.

Imiryango yinjira muri CLADHO, ni imiryango nyarwanda, itari iya leta ifite ubuzima gatozi, ibisaba mu nyandiko kandi ikabyemererwa n'inteko rusange, imaze kwiyezeza gukurikiza amategeko shingiro y'impuzamiryango.

Adherent Members in CLADHO are organizations which, after application and subscription to the statutes, are agreed by the General Assembly.

Les membres adhérents dans le CLADHO sont des organisations qui, sur demande et après souscription aux statuts, sont agréés par l'Assemblée Générale.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango n'ibigo bifite ubuzimagatozi, bashyigikira ibikorwa by'Impuzamiryango, mu bitekerezo no mu kuyiha imfashanyo, kandi byemejwe n'inteko rusange ibisabwe n'Inama y'Ubuyobozi. Baza mu nama z'inteko Rusange ku buryo ngishwanama ariko ntibatora.

Honorary Members are persons or legal entities that render moral or material support to the activities of the umbrella. They are approved by the General Assembly on Executive Committee's proposal. They play an advisory part but have no right to vote in the General Assembly.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales dotées d'une personnalité juridique qui soutiennent moralement les activités du Collectif et lui apportent une aide morale et matérielle. Ils sont agréés par l'Assemblée Générale sur proposition du Comité Directeur. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale à titre consultatif mais sans voix délibérative.

Ingingo ya 6: Inshingano z'abanyamuryango

Article 6: The Responsibilities of Members

Article 6: Les devoirs des membres

-Kubahiriza amategeko n'amabwiriza ya **CLADHO**;

-Respect **CLADHO's** statutes and regulations;

-Respecter les statues et règlements et recommandations du **CLADHO**;

-Kugira uruhare mu bikorwa by'Impuzamiryango ;

-Participate actively to **CLADHO's** programmes activities;

-Participer activement dans les programmes d'activités du **CLADHO**;

-Kwitabira inama zigenwa mu mategeko shingiro n'izindi, igihe bibaye ngombwa;

- Participate to the meetings provided by the regulations and others of the Umbrella;

-Participer aux réunions du Collectif telles que prévues par la réglementation et autres du collectif;

-Gutanga umusanzu wa buri mwaka.

- Pay annual contribution.

-S'acquitter de la cotisation annuelle.

Ingingo ya 7: Uburenganzira bw'umunyamuryango

Article 7: The Rights of Member Associations

Article 7: Les droits des associations membres

Abanyamuryango nyakuri bafite uburenganzira bwo:

-Active members have the right to:

Les membres effectifs ont le droit de :

-Gutumirwa mu nama zose zigenewe abanyamuryango

- Participate to all the meetings of the Umbrella

-Participer à toutes les réunions du Collectif

-Gutora no gutorwa mu nzego za CLADHO

-Vote and be voted for in CLADHO organs

-Elire et être élu au sein des organes du CLADHO.

-Kuvuganirwa na CLADHO aho bibaye ngombwa hose.

-Benefit from CLADHO's advocacy.

-Bénéficier des actions de plaidoyer du CLADHO.

UMUTWE WA III: KWIJIRA NO GUSOHOKA MU MURYANGO

CHAPTER III: ADHERENCE AND LOSS OF MEMBERSHIP

CHAPITRE III: ADHESION ET PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE

Ingingo ya 8:

Article 8:

Article 8:

Inyandiko y'usaba kwinjira mu Mpuzamiryango yandikirwa Perezida w'inama y'ubuyobozi nawe akayishyikiriza inteko rusange igasuzumwa, basanga idafite ubusembwa ikemerwa.

Requests for adherence to the Umbrella are addressed to the Chairperson of the Board of Directors who shall in return; forward them to the general assembly for examination. its request is accepted If it does not have any default.

La demande d'adhésion est adressée au Président du Conseil d'Administration qui la soumette à l'Assemblée Générale pour l'examen, elle peut être acceptée une fois qu'on ne constate aucun défaut.

Ingingo ya 9:

Article 9:

Article 9

Ubunyamuryango burangira igihe umuryango usheshwe, uvuyemo ku bushake, wirukanwe cyangwa habaye iseswa ry'Impuzamiryango.

The membership is lost by dissolution of member organization, voluntary withdrawal, exclusion or the dissolution of the Umbrella.

La qualité de membre se perd par la dissolution de l'organisation membre, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution du Collectif.

Ingingo ya 10:

Kwirukanwa mu mpuzamiryango bishobora guterwa n'impamvu zikurikira:

- 1) Kutubahiriza amategeko Shingiro y'impuzamiryango;
- 2) Gusebya impuzamiryango haba, mu mvugo, mu nyandiko ndetse no mu myifatire;
- 3) Kwitwaza impuzamiryango ushaka kwikorera ibyawe;
- 4) Kubangamira ibikorwa by'impuzamiryango;
- 5) Kutishyura imisanzu iteganywa n'amategeko ngenga mikorere y'impuzamiryango.

Ingingo ya 11:

Gusezera ku bushake mu Mpuzamiryango bimenyeshwa Perezida w'inama y'ubuyobozi mu nyandiko bikomezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 12:

Icyemezo cyo kwirukanwa n'icyo gusezererwa cy'umunyamuryango bifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abayigize.

Article 10:

A member will be expelled from the umbrella :

- 1) When he acts in breach of the statutes of the umbrella;
- 2) When his conducts either by words, writings and behaviors damages the name of the umbrella;
- 3) When he uses the umbrella's name for his personal interests.
- 4) When he acts contrary to the interest of the association;
- 5) If he does not pay the contribution as provided by internal regulations of the umbrella in.

Article 11:

The voluntary withdrawal is addressed in writing to the Chairperson of the Board of Directors and approved by the general assembly.

Article 12:

The decision on excluding or withdrawing a member organization is made by the General Assembly in the majority of 2/3 of present members.

Article 10:

Un membre peut être exclué dans les conditions suivantes :

- 1) Quand il agit en violation du statut du collectif;
- 2) Lorsque sa conduite va à l'encontre de la réputation du collectif;
- 3) Quand il utilise le nom du collectif pour son intérêt personnel,
- 4) Lorsqu'il agit contrairement aux intérêts du collectif;
- 5) Lorsqu'il ne paie pas la contribution prévue par règlement d'ordre intérieur du collectif.

Article 11:

La démission volontaire d'un membre est présentée par écrit au Président du Conseil d'administration et approuvée par l'assemblée générale.

Article 12:

La décision d'exclusion et démission d'une organisation membre est prise par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des membres présents

UMUTWE WA IV:
IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo 13:

Inzego z'Impuzamiryango ni:

- 1 Inteko Rusange;
- 2 Inama y'Ubuyobozi ;
- 3 Inama y'ubugenzuzi;
- 4 Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane;
- 5 Ubunyamabanga Nshingwabikorwa.

Igice cya mbere:
Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Impuzamiryango **CLADHO**, rugizwe n'imiryango igize Impuzamiryango. Buri munyamuryango uhagararirwa mu Nteko Rusange n'abantu babiri, ariko mu gufata ibyemezo akagira ijwi rimwe.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'inama y'ubuyobozi w'Impuzamiryango; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umwungirije. Igihe Perezida n'umwungirije badahari, batabonetse cyangwa banze gutumiza inama, Inteko Rusange ihamagazwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida n'umwanditsi

CHAPTER IV:
THE ORGANS

Article 13:

The organs of the Umbrella are:

- 1 The General Assembly;
- 2 The board of Directors;
- 3 The Auditing committee;
- 4 The Organ in charge of Conflict Resolution;
- 5 The Executive Secretariat.

Section One:
The General Assembly

Article 14:

The General Assembly shall be the supreme organ of **CLADHO**. It is composed of delegates of the organizations that are members of **CLADHO**. Every organization shall send two delegates in General Assembly but if there is vote one voice is considered.

Article 15:

The General Assembly is called on and presided by President of board of directors or in case of his absence by the vice President. In case of absence, unavailability and simultaneous refusal of the president of board of directors and the Vice President, the General Assembly is called in writing by 2/3 of the full members. In such circumstances, the Assembly elects from members a Chairperson and secretary of the meeting.

CHAPITRE III:
DES ORGANES

Article 13:

Les organes du Collectif sont :

- 1 L'Assemblée Générale ;
- 2 Le Conseil d'administration;
- 3 Le Conseil de surveillance;
- 4 Organe de résolution des conflits;
- 5 Le Secrétariat Exécutif.

Section première:
De l'Assemblée Générale

Article 14:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême du **CLADHO**. Elle est composée de délégués des organisations membres. Chaque organisation envoie deux personnes à l'Assemblée Générale mais en cas de vote seule une voix compte.

Article 15:

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du comité directeur ou à défaut, par le vice président. En cas d'absence, d'empêchement ou de refus simultané du Président du Comité directeur et de son vice Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 2/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président et un secrétaire de la

w'inama.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibiyigwa, itariki, isaha n'ahantu inama izabera, zohererezwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abayigize bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama iterana mu gihe kitarenze iminsi 15 . icyo gihe, ibyemezo bifashwe n'inteko rusange bigira agaciro hatitaweho uko bangaña . Inama iteranye muri ubwo buryo yiga gusa ibiri ku murongo w'ibiyigwa.

Ingingo ya 18:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango nyarwanda itari iya leta kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, iryuhagarariye impuza miryango imbere y'amategeko rigira uburemere bw'abiri.

Article 16:

The General Assembly takes place once a year in its ordinary sessions. The invitations containing the agenda, the date, the hour and the venue, are given to the members at least 15 days before the meeting.

Article 17:

The General Assembly seats and deliberates validly when 2/3 of its members are present. If this quorum is not reached, a new assembly seats within 10 days. In this term, the General Assembly deliberates validly whatever the number of participants. The assembly convening in such circumstances examines points on the agenda.

Article 18:

Save as otherwise provided for under the law governing the national nongovernmental organizations and this constitution, decisions of the general assembly shall be made by absolute majority votes. In case of a tie in votes, the chairperson shall have a deciding vote.

réunion.

Article 16:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour, la date, l'heure et le lieu, sont envoyées aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Article 17:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une seconde Assemblée se tient dans un délai ne dépassant pas 10 jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale délibère valablement quel que soit le nombre de participants. L'assemblée réunie dans de telles circonstances examine les points prévus à l'ordre du jour.

Article 18:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi portant organisation et fonctionnement des Organisations Non Gouvernementales Nationales et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prise à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix celle du représentant légale compte double.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa ,iyo nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango bibonetse. Iyo batabonetse, inama irongera igatumizwa mu gihe kitarenze iminsi irindwi noneho icyo gihe ababonetse uko bangaña kose inama igaterana.

Ingingo ya 20:

Ububasha bw'Inteko Rusange ni ubu bukurikira:

-kwemeza no guhindura amategeko agenga Impuzamiryango n'amabwiriza mbonezamikorere yayo;

-gushyiraho no kuvanaho abagize Inama y'ubuyobozi , 'Inama y'ubugenzuzi n'Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane;

-kwemeza ibyo Impuzamiryango izakora;

-kwemerera , guhagarika no kwirukana umunyamuryango;

-kwemeza buri mwaka imicungire y'imari n'ibyakozwe;

-kwemera impano n'indagano ;

-gusesa Impuzamiryango;

Article 19:

For the extraordinary General Assembly takes place as many times as of need at least when a half of the members present can hold the meeting. If the members do not turn up, the meeting can be reconvened in five days and the meeting will be held irrespective of the quorum.

Article 20:

The General Assembly is endowed with the authorities hereafter:

- Adoption and modification of the statutes as well as the rules of procedures;

- Appointment and revocation of members of the Executive Committee, the Supervising Council and those of the organ charged with conflict resolution.

- Probation of the Umbrella's action plans;

- Admission, suspension or exclusion of a member;

- Approval of the annual accounts and narrative reports;

- Acceptance gifts and legacy;

- Dissolution of the Umbrella;

Article 19:

Pour l'assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin lorsque la moitié des membres effectifs est présent, la réunion peut avoir lieu. Si ce nombre n'est pas réuni, l'assemblée peut être convoquée a niveau dans cinq jours et la réunion aura lieu indépendamment du quorum.

Article 20:

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis comme suit :

-Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;

-Nomination et révocation des membres du Comité Directeur et du Conseil de Surveillance et de l'organe charge des résolutions des conflits.

-Approbation des plans d'actions du Collectif ;

-Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;

-Approbation des comptes annuels et rapports d'activités;

-Acceptation des dons et legs;

-Dissolution du Collectif ;

Official Gazette n°25bis of 22/06/2015

-gufata ibyemezo byose byagirira impuzamiryango akamaro

Ingingo ya 21:

Inyandikomvugo z'inama z'Inteko Rusange, iz'inama y'ubuyobozi, Iz'inama y'ubugenzuzi n'iz'urwego rushinzwe gukemura amakimbarane zishyirwaho umukono n'Umuyobozi n'umwanditsi w'inama kuri buri rwego.

Igice cya 2:

Ibyerekeye Inama y'ubuyobozi

Ingingo ya 22:

Inama y'ubuyobozi igizwe n'abantu 5 batowe n'Inteko Rusange. Batorerwa igihe cy'imyaka itatu. Bashobora kongera kuyitorerwa rimwe gusa.

Abo ni:

- Perezida uhagarariye Impuzamiryango imbere y'amategeko.
- Visi-Perezida, wungirije uhagarariye Impuzamiryango imbere y'amategeko.
- Umunyamabanga
- Umunyamabanga wungirije
- Umubitsi
- Urwego rushinzwe gukemura amakimbarane

Ingingo ya 23 a:

Uhagarariye Inama y'ubuyobozi bw'Impuzamiryango CLADHO agomba kuba:

-Make any useful decision for the umbrella

Article 21:

Minutes of general Assembly, board of directors, supervision committee and the organs charged of resolution conflicts Meetings are signed by the chairperson in conjunction with the meeting secretary.

Section 2:

Board of Directors

Article 22:

The Executive Committee is made up of 5 members elected by the General Assembly for a 3 years mandate renewable only once.

These are:

- The President as Legal Representative :
- The Vice-President exercising the function of assistant legal representative.
- The Secretary
- The Assistant Secretary
- The treasurer.
- Conflicts resolution

Article 23 a:

A legal representative of CLADHO shall be required to:

-Adoption de toutes décisions utiles aux collectifs.

Article 21:

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale, du Comité Directeur, du comité de surveillance et de l'organe chargé des résolutions des conflits sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire.

Section 2:

Du Conseil d'administration

Article 22 :

Le Comité Directeur est constitué de 5 membres élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de 3 ans renouvelable une fois seulement.

Ces membres sont:

- Un Président et Représentant Légal:
- Un Vice-président exerçant la fonction du Représentant légal suppléant,
- Un Secrétaire,
- Un Secrétaire Adjoint
- Un trésorier.
- Conflits de résolution

Article 23 a:

Pour être représentant légal du CLADHO, il faut remplir les conditions suivantes:

Official Gazette n°25bis of 22/06/2015

1° ari inyangamugayo;

2° *kuba atarahamwe n'icyaha* cy'ivangura n'icy'amacakubiri cyangwa icy'ingengabitekerezo ya jenocide;

3° atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6) y'igifungo kitahanaguwe n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa

Ingingo ya 23 b:

Inama y'ubuyobozi iterana rimwe mu gihembwe nigihe cyose bibaye ngombwa . Inama y'ubuyobozi iterana ku buryo bwemewe, iyo hari nibura 2/3 by'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze bw'amajwi.

Ingingo ya 24:

Inama y'ubuyobozi ishinzwe:

-Kubahiriza ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;

- Gushyiraho no kugenzura imikorere y'umunyabanga Nshingwabikorwa;

-Gutegura inama zisanzwe n'izidasanzwe z'Inteko Rusange ;

-Gusaba Inteko Rusange ihindurwa ry'amategeko

1° be a person of integrity;

2° not have been sentenced for the offence of discrimination, sectarianism or the ideology of genocide;

3° have not been sentenced to a term of imprisonment equal to or more than six (6) months which is not crossed by an amnesty or rehabilitation

Article 23 b:

The board of directors meets once in trimester. It meets in an extraordinary way every time on convocation of the spokesperson of the umbrella. The board of directors meets validly when the 2/3 of its members are present. Decision are taken with absolute majority.

Article 24:

The Executive Committee is in charge of:

-Implementing decisions and recommendations of the General Assembly;

-Setting up and monitoring of the executive secretariat

-Preparing the ordinary and extraordinary meeting of the General Assembly;

-Suggesting to the General Assembly the

1° être une personne intègre;

2° ne pas avoir été condamné pour crime de discrimination, de divisionnisme ou d'idéologie du génocide;

3° ne pas avoir été condamné à une peine d'emprisonnement d'une durée supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

Article 23 b:

Le conseil d'administration se réunit une fois par trimestre il se réunit de façon extraordinaire chaque fois que de besoin sur convocation du président. Le conseil d'administration se réunit valablement lorsque les 2/3 de ses membres sont présent. Les décisions sont prises à la majorité absolue.

Article 24:

Les attributions du Comité Directeur sont:

-Exécuter des décisions et recommandations de l'Assemblée Générale;

-Mettre en place le suivi et le contrôle du secrétariat exécutif ;

-Préparer des sessions ordinaires et extraordinaires de l'Assemblée Générale ;

-Proposer a l'assemblée générale de

Official Gazette n°25bis of 22/06/2015

agenga Impuzamiryango;	modifications related to the statutes and the rules of procedures of the Umbrella;	modifications aux statuts du Collectif et élaborer le règlement d'ordre intérieur du Collectif.
-Kwemeza imishinga y' ingengo y'imari, raporo y'ibyakoze na raporo z'imicungire y'umutungo bishyikirizwa Inteko Rusange ;	-Elaborating the projects budgets, narrative and management reports to be submitted to General Assembly.	-Approuver des projets de budgets, des rapports d'activités et des rapports de gestion à soumettre à l'Assemblée Générale;
-Gutumiza no kuyobora inama y'Inteko Rusange;	-Convening and presiding over the meetings of the General Assembly	-Convoquer et diriger les réunions de l'assemblée générale ;
-Kwita ku mikorere myiza y'impuzamiryango;	-Ensuring the good functioning of the umbrella.	-Veiller au bon fonctionnement du collectif.
-kwakira no gushyikiriza Inteko Rusange, abasaba kuba abanyamuryango n'abasaba kuva mu mpuzamiryango;	-Receiving the request for joining and withdraw and submit them to the general assembly	-Recevoir les demandes d'adhésion ainsi que les démissions et les transmettre à l'Assemblée générale ;
-kwita ku mibanire y'impuzamiryango n'abandi bafatanyabikorwa;	- Ensuring the follow-up of the relations with partners of the umbrella;	-Gérer les relations du collectif ;
- kwakira impano cyangwa imfashanyo zigenewe impuzamiryango ikabimenyesha Inteko Rusange;	-Receiving any donations or assistance rendered to the association and to present them to the general assembly;	-Recevoir tout les dons et assistance offerte à l'association et de les présenter a l'assemblée générale ;
-Gukora n'izindi nshingano zose zatuma impuzamiryango igera ku ntego zayo.	-Achieving of all other assignments that contributes to the realization of the umbrella's objectives.	-La réalisation de toute autre tache permettant au collectif d'atteindre ses objectifs.

Ingingo 25:

Uri mu mwanya w'inama y'ubuyobozi ava muri uwo mwanya muburyo bukurikira:
1 iyo manda ye irangiye ;
2 iyo yitabye Imana.
3 iyo asezeye ku bushake.

Article 25:

The status of a board membership is lost in following circumstances :
1 By end of the term;
2 By death
3 By resignation

Article 25:

La qualité de membre du conseil d'Administration se perd par :
1 La fin du mandat.
2 Le décès
3 La démission

Official Gazette n°25bis of 22/06/2015

- | | | | | | |
|---|---|---|---|---|--|
| 4 | iyo inama y'Inteko Rusange imwirukanye . | 4 | By decision of exclusion of the general assembly; | 4 | La décision d'exclusion de l'assemblée générale. |
| 5 | Iyo imirimo akora itabangikanywa n'amahame agenga Imiryango Nyarwanda itari iya Leta. | 5 | In case of a member exercising duties which are incompatible with civil society principles and values. (Refererence internal rule and regulation of CLADHO) | 5 | En cas d'exercice de fonction incompatible avec les valeurs et principes de la société civile. |

Ingingo 26:

Mu gihe umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi asimbuwe manda ye itarangiye ku mpamvu zavuzwe haruguru, umusimbura arangiza manda y'uwo asimbuye.

Ingingo ya 27:

Umuvugizi niwe uhagararira Impuzamiryango, imbere y'ubutegetsi, mu nkiko, mu gihugu, no mu mahanga. Ahuza ibikorwa byose by'Impuzamiryango. Igihe adahari cyangwa atabonetse asimburwa n'umwungirije.

Ingingo ya 28:

Inyandikomvugo z'inama z'Inteko Rusange, iz'inama y'ubuyobozi, n'iz'Inama y'Ubugenzuzi n'iz'urwego rushinzwe gukemura amakimbirane zibikwa ku cyicaro cy'Impuzamiryango.

Article 26:

In case of replacement of one of the board members for the above mentioned reasons, the new elected board member will serve the remaining period of the term.

Article 27:

The Legal Representative is official representative of the Umbrella. He represents it before the administrative and judicial authorities inside the country and to the foreign institutions. He coordinates all activities of the Umbrella. He is replaced by vice Legal Representative in his assignments. In case of his absence or inconvenience.

Article 28:

Minutes of meetings of the General Assembly, Executive Committee, the Supervising Council and those of the organs in charge with conflict resolution are kept at the headquarter of the Umbrella.

Article 26:

En cas de remplacement de l'un des membres du conseil d'Administration, pour les raisons ci-haut évoquées, le remplaçant achève le mandat de celui qu'il remplace.

Article 27:

Le Représentant Légal est le Mandataire du Collectif. Il le représente devant les instances administratives et judiciaires à l'intérieur du Pays et devant les institutions étrangères. Il coordonne toutes les activités du Collectif. Il est remplacé dans ses fonctions, en cas d'absence ou d'empêchement, par son Suppléant.

Article 28:

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale, du Comité Directeur, de Comité de Surveillance et ceux de l'organe chargé de la résolution des conflits sont conservés au siège du Collectif.

Ingingo ya 29:

Inama y'ubuyobozi ikurikirana imikorere y'ubunyamabanga nshingwabikorwa bushinzwe imicungire ya buri munsu y'Impuzamiryango.

Ingingo ya 30:

Imiterere n'imikorere y'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bigengwa n'itegeko ngenyamikorere ry'Impuzamiryango.

Igice cya 3:

Inama y'ubugenzuzi

Ingingo ya 31:

Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi batatu bamara igihe cy'imyaka ibiri, bafite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'Impuzamiryango no kuvuga icyo bayitekerezaho. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko zose z'Impuzamiryango ariko batabivanye mu bubiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Inama y'ubugenzuzi ihabwa amabwiriza n'inteko rusange gusa, iterana rimwe mu gihembwe kandi ntigomba kurenza iminsi ibiri. Inama y'ubugenzuzi iterana iyo 2/3 by'abayigize bahari, igafata ibyemezo ku bwumvikane bwa bose, bitashoboka bigafatwa ku bwiganze busesuye bw'abahari.

Article 29:

The Executive committee entrusts the daily management of the Umbrella to Executive Secretariat.

Article 30:

The organization and functioning of the Executive Secretariat are determined by internal regulation of Umbrella

Section 3:

Auditing committee

Article 31:

The General Assembly nominates for two years three members of the Supervising Council having as mission to control, in any time, the management of the Umbrella and report to it. They have access to all documents of the Umbrella without moving them. They report to the General Assembly.

The supervision committee relief solely of the general assembly, it meets once in trimester, their meetings cannot go beyond two days. The supervision commission deliberate validly when the 2/3 of its members are present and the decisions are taken by consensus or by the absolute majority of the delegates.

Article 29:

Le Comité Directeur charge la gestion quotidienne du Collectif au Secrétariat Exécutif.

Article 30:

L'organisation et le fonctionnement du Secrétariat Exécutif sont déterminés par le règlement d'ordre intérieur du Collectif.

Section 3:

Du Conseil de surveillance

Article 31:

L'Assemblée Générale nomme, pour un mandat de deux ans, trois membres du Conseil de Surveillance ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion du Collectif et lui en fournir avis. Ils ont l'accès, sans les déplacer, à tous les documents du Collectif.

Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale. Le comité de surveillance relève uniquement de l'Assemblée Générale, la réunion du comité de surveillance ne peut dépasser deux jours. Le comité de surveillance délibère valablement si les 2/3 de ses membres sont présent et les décisions sont prises par consensus et, à défaut, à la majorité absolue des membres présent.

Igice 4: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 32:

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu batatu (3) b'inyangamugayo batorwa n'Inteko Rusange: perezida, visi perezida, n'umunyamabanga. Bagira manda y'imyaka itatu, ishobora kongerwa n'inteko rusange inshuro imwe.

Ingingo ya 33:

Urwego ruterana mu mezi atandatu n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ku nama yarwo yambere rwitoramo Perezida, umwungirije ndetse n'umwanditsi ushinze guhuza ibikorwa no gukora inyandikomvugo z'inama yarwo. Rutanga raporo mu nama z'inteko rusange.

Ingingo ya 34:

Amakimbirane yose avutse mu mpuzamiryango cyangwa mu nzego zayo, akemurwa n'urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Iyo ubwo buryo bunaniranye uruhande rubyifuje rwitabaza urukiko rubifitiye ububasha.

Section 4: Organ charged with conflict resolution

Article 32:

The organ charged with conflict resolution comprises of 3 persons of integrity elected by the general assembly: the President, the Vice president and Secretary. They have a term of three years renewable only once.

Article 33:

It meets each six months and as deemed necessary. During its first meeting, after its election the organ charged with conflict resolution elects a chairperson, a deputy chairperson and secretary in charge of coordinating its activities and report. It submits to the General Assembly meetings its reports.

Article 34:

Any conflict that arises in the umbrella or among its organs shall be first resolved by the organ charged with conflict resolution.

In case that procedure fails, the concerned party may seize the competent court.

Section 4: De l'Organe de résolution des conflits

Article 32:

L'organe de résolution des conflits est constitué de 3 personnes intègres élues par l'Assemblée Générale: le Président, le Vice Président et le Secrétaire. Ils ont un mandat de 3 ans renouvelable une seule fois.

Article 33:

Il se réunit une fois par semestre en session ordinaire et chaque fois que de besoin en session extraordinaire. Lors de la première réunion après son élection, l'organe des résolutions des conflits se choisit un bureau composé d'un président, d'un vice président et d'un secrétaire pour la coordination et le rapportage de ses activités. Il donne à l'Assemblée Générale ses rapports.

Article 34:

Tout litige qui surgit au sein du collectif ou entre les organes de cette dernière doit être préalablement réglé par l'organe de résolution des conflits.

A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut saisir la juridiction compétente.

**IGICE CYA 5: UBUNYAMABANGA
NSHINGWABIKORWA**

Ingingo ya 35:

Ubunyamabanga Nshingwabikorwa buyoborwa n'umunyamabanga Nshingwabikorwa washyizweho n'inama y'ubuyobozi .

Ingingo ya 36:

Ubunyamabanga nshingwabikorwa bushinzwe gucunga, umunsi ku wundi, umutungo w'impuzamiryango, gukora imirimo yose isabwe n'inama y'ubuyobozi, kugeza amakuru ku gihe ku miryango iyigize, kubika inyandiko, kwandika no kohereza inyandiko ku miryango iyigize no gukora undi murimo wose utegetswe n'inama y'ubuyobozi.

**UMUTWE WA IV:
IBYEREKEYE UMUTUNGO**

Ingingo ya 37:

Impuzamiryango ishobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ikeneye kugira ngo igere ku nshingano zayo.

Ingingo ya 38:

Umutungo w'Impuzamiryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa

**SECTION V: THE EXECUTIVE
SECRETARIAT**

Article 35:

The executive secretariat is directed by the executive secretary appointed by the board of directors.

Article 36:

The executive secretariat is responsible for the daily management of the heritage of the coordination of works of the transmission in time reasonable of the information to the organizations members, the organization and the conservation of the archives of the umbrella and other task ordered by the board of directors.

**CHAPTER IV:
PROPEERTY**

Article 37:

The Umbrella can have, either in possession use, or in property, personal property or the capital goods necessary to the achievement of its objectives.

Article 38:

The inheritance of Umbrella is composed of the contributions of members, gifts, legacies, various subsidies and the incomes resulting from the

SECTION V: Du Secrétariat Exécutif

Article 35:

Le secrétariat exécutif est dirigé par un(e) secrétaire exécutif (Ve) nommée par le conseil d'Administration.

Article 36:

Le secrétariat exécutif est responsable de la gestion quotidienne du patrimoine, de la coordination des travaux, de la transmission en temps réels des informations aux membres et de la conservation des archives du collectif et toute autre tâche commandée par le conseil d'Administration.

**CHAPITRE IV:
DU PATRIMOINE**

Article 37:

Le Collectif peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 38:

Les ressources du Collectif sont constituées par les cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et autres

by'Impuzamiryango.

Ingingo ya 39:

Nta munyamuryango ugomba kwiyitirira umutungo w'Impuzamiryango cyangwa ngo agire icyo asaba igihe aseze, yirukanwe cyangwa iyo Impuzamiryango isheshwe.

Ingingo ya 40:

Igihe Impuzamiryango isheshwe, Inteko Rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'Impuzamiryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa indi mpuzamiryango bihuje intego byemejwe n'Inteko Rusange.

UMUTWE WA V: IBYEREKEYE GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'IMPUZAMIRYANGO

Ingingo ya 41 :

Byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, aya mategeko shingiro ashobora guhindurwa, bisabwe n'inama y'ubuyobozi cyangwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri.

activities of the Umbrella.

Article 39:

No member can assume the right neither to possess the property of the Umbrella nor to require any share in case of voluntary withdrawal, of exclusion or dissolution of the Umbrella.

Article 40:

In case of dissolution, the General Assembly appoints one or more trustees in charge of liquidation of the goods of the Umbrella. After inventory of the personal properties and capital properties of the umbrella and after the auditing of the liability, the credit of the inheritance will be yielded to another umbrella that pursues similar objectives, upon the approval of general assembly.

CHAPTER V: MODIFICATION OF THE STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 41:

These statutes can be revised under the decision of the General Assembly, with the absolute majority of votes, either under the proposal of the board of Directors, or under the request of 2/3 of effective members.

revenues issues des activités du Collectif.

Article 39:

Aucun membre ne peut s'arroger le droit de possession du patrimoine du Collectif ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution.

Article 40:

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens du Collectif. Après réalisation des biens meubles et immeubles du Collectif et apurement du passif exigible, l'actif du patrimoine sera cédé à un autre collectif poursuivant les objectifs similaires, sur confirmation de l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 41:

Sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications, soit sur proposition du Comité Directeur, soit à la demande de 2/3 des membres effectifs.

Ingingo ya 42:

Byemejwe na 2/3 by'abayigize, inteko Rusange ishobora gusesa Impuzamiryango. Umutungo wayo uhabwa indi mpuzamiryango bifite inshingano zimwe.

UMUTWE WA VI:
INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 43:

Ibidasobanuwe n'aya mategeko nshingiro bisobanurwa mu mategeko ngenga mikorere.

Ingingo ya 44:

Aya mategeko atangira gukurikizwa umunsi ashiriweho umukono.

Bikorewe i Kigali, kuwa .17 Kanama 2013

Perezida akaba n'uhagarariye Impuzamiryango mu rwego rw'amategeko

SEKANYANGE Jean Léonard (sé)

Visi-Perezida, Uwungirije wa mbere uhagarariye Impuzamiryango imbere y'amategeko.

NSENGIMANA Anaclet (sé)

Article 42:

Under the decision of the majority of 2/3 of votes the General Assembly can pronounce the dissolution of the Umbrella, its fusion or affiliation with any other umbrella pursuing similar objectives.

CHAPTER VI:
FINAL ARRANGEMENTS

Article 43:

Details of implementation of these statutes and all that is not provided by them herein will be determined in rules of procedures of the Umbrella.

Article 44:

These statutes come into force on the day of their signature.

Done at Kigali, on 17th August 2013

The President who is also the Legal Representative of the Umbrella

SEKANYANGE Jean Léonard (sé)

The Vice-President, exercising the function of Vice legal representative.

NSENGIMANA Anaclet (sé)

Article 42:

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution du Collectif, sa fusion avec ou son affiliation à tout autre Collectif poursuivant les mêmes objectifs.

CHAPITRE VI :
DISPOSITIONS FINALES

Article 43:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminées dans un règlement d'ordre intérieur du Collectif.

Article 44:

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur signature.

Fait à Kigali, le 17 Aout 2013

Président et Représentant Légal du Collectif

SEKANYANGE Jean Léonard (sé)

Vice Président et Représentant Légal du Collectif

NSENGIMANA Anaclet (sé)

INYANDIKO MVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE YA CLADHO YO KUWA 17/08/2013

Inama y'Inteko usange ya CLADHO yayobowe na Madamu Jackline KAMANZI MASABO uhagarariye IGC-CLADHO.

Ku murongo w'ibygwa hari:

- ✚ Kumurika ibyavuye mu igenzura ryakorewe CLADHO (2010-2013)
- ✚ Gufata umwanzuro ku kibazo cy'imisanzu
- ✚ Gutora inzego z'ubuyobozi:
 - Komite Nyobozi
 - Komite Ngenzuzi
 - Akanama gashinzwe gukemura amakimbirane.
- ✚ Gusinya amategeko shingiro ya CLADHO
- ✚ Ibintu n'ibindi

IBYAVUYE MU IGENZURA RYAKOREWE CLADHO(2010-2013)

Imaze kugezwaho ibyavuye mu igenzura ryakorewe CLADHO, Inama y'Inteko Rusange ya CLADHO, yasabye komite iri butorwe kuzakurikirana ishyirwamubikorwa y'imyanzuro yatanzwe n'abagenzuzi.

GUFATA UMWANZURO KU KIBAZO CY'IMISANZU

Inama y'Inteko Rusange yafashe umwanzuro w'uko abanyamuryango ba CLADHO bafite ibirarane batarishyura batarenza ukwezi kwa 12/2013 batabyishyuye.

GUFATA ICYEMEZO KU BIREBANA N'IMITUNGO ITIMUKANWA YA CLADHO

Ku birebana n'imitungo itimukanwa ya CLADHO, Inama y'Inteko Rusange yahaye inshingano komite Nyobozi iri butorwe kuzagifataho umwanzuro mu gihe cya vuba ishingiyeye ku nama yatanzwe n'abitabiriye inama yo kuzasaba abateraga inkunga yo kwishyura icumbi kuzakoresha ayo mafaranga mu kuvugurura inyubako ya CLADHO bitashoka hakagurishwa inzu cladho ifite I Gicumbi.

GUTORA INZEGO Z'UBUYOBOZI

Habanje gutorwa komite igizwe n'abantu batatu iyobora amatara, ikaba yari iyobowe na Bwana MUPIGANYI Appolinaire.

Ku mwanya wa Perezida wa komite Nyobozi, hatowe:
Bwana SEKANYANGE Jean Leonard, ukomoka mu muryango AVP.

Ku mwanya wa Visi Perezida wa komite Nyobozi, hatowe:
Bwana NSENGIMANA Anaclet, ukomoka mu muryango wa ARDHO.

Ku mwanya w'umunyamabanga Mukuru, hatowe:
Bwana KIMENYI Alexis, ukomoka mu muryango wa Kanyarwanda.

Ku mwanya w'umunyamabanga wungirije, hatowe:
Madamu UFITAMAHORO Sara, ukomoka mu muryango wa AJPRODHO.

Ku mwanya w'umubitsi, hatowe:
Madamu BARANYIZIGIYE Jeanne D'Arc, ukomoka mu muryango wa BENIMPUHWE.

Hakurikiyeho itorwa ry'abagize Komite ngenzuzi.

Ku mwanya wa Perezida, hatowe:

Bwana MAHORO Eric, ukomoka mu muryango wa NEVER AGAIN RWANDA.

Ku mwanya wa Visi Perezida hatowe:

Bwana RUKUNDO Constantin ukomoka mu muryango AERG.

Umwanditsi ni SINZABAKWIRA Elie ukomoka mu muryango wa LIPRODHOR.

Hakurikiyeho gutora abagize akanama Nkemurampaka.

Ku mwanya wa Perezida, hatowe:

Madamu MUKANKAKA Immaculée ukomoka mu muryango wa RWAMREC.

Ku mwanya wa Visi Perezida, hatowe:

Bwana RUZIMBANA Methode, ukomoka mu muryango AERG.

Ku mwanya w'umwanditsi, hatowe MUKABUGINGO Xaverine, ukomoka mu muryango wa CHILD SUPPORT CENTER.

Amatora arangiye Perezida mushya wa CLADHO, Bwana SEKANYANGE Jean Leonard, yashimye ababatoye maze babizeza ubufatanye no gukosora ibitaragenze neza bisunze inama z'abanyamuryango ba CLADHO.

Abaje mu nama y'Inteko Rusange ya CLADHO bemeje amategeko mashya (Statuts) agenga CLADHO, ajoye n'itegeko n° 04/2013 ryo ku wa 17/02/2012 rigenga imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta maze abahagarariye imiryango mu buryo bwemewe n'amategeko bayashyiraho umukono.

Inama yatangiye imirimo yayo saa yine n'igice (10h30) isoza saa kumi n'imwe n'igice (17h30).

Umwanditsi

KIMENYI Alexis (sé)

Umuyobozi w'Impuzamiryango CLADHO

SEKANYANGE Jean Léonard (sé)

**LISTE DES MEMBRES EFFECTIFS DU CLADHO PRESENTS DANS L'ASSEMBLEE
GENERALE DU 17/08/2013**

No	NOM ET PRENOM DU REPRESENTANT LEGAL	ASSOCIATION	NUMERO D'IDENTITE	SIGNATURE
1	NSENGIYUMVA Anaclet	ARDHO	1196380012630138	(sé)
2	RUKUNDO Constantin	AERG	1199080013486115	(sé)
3	MUPENZI Léonce	CSC	1198080020486054	(sé)
4	MURANGIRA Théoneste	KANYARWANDA	1196380008195019	(sé)
5	MUNYANGAJU Aloys	LIPRODHOR	1196480005781042	(sé)
6	BARANYIZIGIYE Jeanne d'Arc	BENIMPUHWE	117070004736069	(sé)
7	Dr. KARAMBIZI Venuste	AVP	1195680000247011	(sé)
8	INGABIRE Marie Immaculée	TI-R	1196270003774137	(sé)
9	MUNINI Patrick	AJPRODHO	1197480011483162	(sé)
10	K.KARAMIRA Fabien	MPEDH	1196280002432062	(sé)
11	RUTAYISIRE Fidele	RWAMREC	1197580003166078	(sé)
12	NKURUNZIZA RYARABA Joseph	Never Again Rwanda	119780007997172	(sé)

INDAHIRO YABAHAGARARIYE IMPUZAMIRYANGO CLADHO

Twebwe, SEKANYANGE Jean Léonard na NSENGIMANA Anaclet, turemera inshingano twahawe n'Inteko Rusange yo ku wa 17 Kanama 2013, inshingano zo guhagararira Impuzamiryango CLADHO, nk'Umuvugizi n'Umuvugizi wungirije w'iyo mpuzamiryango.

Umuvugizi:

SEKANYANGE Jean Léonard (sé)

Umuvugizi wungirije:

NSENGIMANA Anaclet (sé)

**UMURYANGO NYARWANDA UTARI
UWA LETA**

“TUBAHUMURIZE”

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE :
**IZINA RY’UMURYANGO, ICYICARO,
AHO UKORERA N’IGIHE UZAMARA**

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe itegeko ry’ u Rwanda n° 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’Imiryango Nyarwanda itari iya Leta, hashinzwe umuryango witwa "TUBAHUMURIZE".

**ORGANISATION NON
GOUVERNEMENTALE NATIONALE**

“TUBAHUMURIZE”

STATUTS

CHAPITRE PREMIER :
**DENOMINATION, SIEGE, ETENDUE ET
DUREE**

Article premier:

Conformément à la loi n° 04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales Nationales, il est créé une Organisation appelée "TUBAHUMURIZE".

**NATIONAL NON-GOVERNMENTAL
ORGANISATION**

“TUBAHUMURIZE”

STATUTES

CHAPTER ONE:
**THE NAME OF THE ORGANISATION,
HEADQUARTERS, RANGE AND
DURATION**

Article One:

In accordance with law N° 04/2012 of 17th February 2012 governing the Organization and the functioning of National Non-Governmental Organizations, there is hereby established an Organization called "TUBAHUMURIZE"

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy' Umuryango gishinzwe i Kanombe, akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali. Gishobora kandi kwimurirwa aho ari ho hose ku butaka bw'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawo baba ahantu hatandukanye mu Rwanda ndetse no hanze y'u Rwanda, kandi ushobora kugaba amashami aho ari ho hose mu gihugu byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango uzakorera ibikorwa byawo mu gihugu cy'u Rwanda.

Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

UMUTWE WA KABIRI :

**INTEGO Z'IBIKORWA
BY'UMURYANGO**

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije :

1. Guharanira imibereho myiza y'abaturage,

Article 2:

Le siège social de l'Organisation est établi à Kanombe, district Kicukiro dans la mairie de la ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré n'importe où, sur le territoire rwandais suivant la décision de l'Assemblée générale.

Ses membres habitent les différentes régions du pays et à l'extérieur du pays, et l'organisation peut avoir des branches n'importe où sur le territoire national à la décision de l'Assemblée générale.

Article 3:

L'Organisation exercera ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda.

L'Organisation est créée pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II:

**LA MISSION ET LE CHAMP
D'ACTIVITES DE L'ORGANISATION**

Article 4:

L'Organisation a pour objet :

1. Œuvrer pour l'intégration sociale, la

Article 2:

The headquarters of the Organization shall be situated at Kanombe, Kicukiro district in Kigali City. It may be re-allocated anywhere on the Rwandan territory on demand of the General Assembly

Its members live in different regions of the country and outside the country and the organization may have different branches anywhere on the national territory when decided by the general assembly.

Article 3:

The Organisation shall practice its activities on the Rwandan territory.

The Organization is created for an unlimited duration.

CHAPTER II:

**THE MISSION AND ACTIVITIES OF THE
ORGANISATION**

Article 4:

Objectives of the Organization :

1. Social welfare, Unity and Reconciliation in

Official Gazette n°25bis of 22/06/2015

- | | | |
|---|--|--|
| ubwiyunge n'ubumwe mu gihugu | réconciliation et l'unité nationale. | our Country |
| 2. Gusubiza mu buzima busanzwe abari n'abategarugori bahuye n'ihohoterwa mu buryo bunyuranye. | 2. Réhabilitation et l'insertion sociale des filles et des femmes victimes d'abus divers. | 2. Re-integration of abused women in ordinal life |
| 3. Kuvura ibikomere by'umubiri n'iby'umutima by'abahohotewe mu kubafasha kubona imiti y'ibanze. | 3. Soigner les blessures physiques et psychologiques des victimes du génocide en leur fournissant des soins de santé élémentaires. | 3. Social psychotherapy counselling to the abused people and providing to them basic medicines. |
| 4. Gutegura no kwigisha umutegarugori n'umwana kugirango bashobore kugirira akamaro umuryango wabo n'igihugu. | 4. Préparer et éduquer la femme et l'enfant pour qu'ils puissent jouer le rôle de citoyen dans la famille et dans la société. | 4. Prepare and train children and women to be self sufficient, helpful to their families and the country |
| 5. Gufasha abari n'abategarugori bahohotewe kugirango bareke guceceka. | 5. Aider les filles et les femmes abusées à rompre le silence. | 5. Encouraging women to break silence while they are abused. |
| 6. Kugira abahohotewe inama zibafasha kudahungabana no kubaha ingufu zo kwifasha. | 6. Prodiger des conseils qui aident les victimes à surmonter les traumatismes et à se prendre en charge. | 6. To comfort by counselling the abused people and help them to be self – sufficient. |
| 7. Gutera inkunga imishinga y'abari n'abategarugori bashaka kwifasha. | 7. Soutenir les initiatives des filles et des femmes qui veulent se prendre en charge. | 7. To sustain the micro projects among women who want to be self – sufficient |
| 8. Kwirinda amakimbirane aho yaturuka hose no gufasha abanyarwanda kugera ku bwiyunge. | 8. Prévenir et éviter toute origine de conflits, en réconciliant notre peuple. | 8. To fight against any conflicts and peace building with total reconciliation |
| 9. Kurengera no guharanira uburenganzira bw'umugore n'umwana. | 9. Protéger et défendre les droits de l'enfant et de la femme. | 9. Protect and defend women and children's rights. |
| 10. Gukorana n'imiryango nyarwanda cyangwa mpuzamahanga ifite intego zisa n'iz'umuryango wacu. | 10. Collaborer avec les organisations nationales et internationales ayant les mêmes objectifs que notre Organisation. | 10. Collaborate with local and International NGOs whose objectives are similar to ours. |

UMUTWE WA III :
INZEGO N'UBURYO BWO GUKEMURA
AMAKIMBIRANE

Igice cya mbere: Inzego zigize Umuryango

Ingingo ya 5 :

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Akanama Nkemurampaka.

Inteko Rusange

Ingingo ya 6:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n' Umuhuzabikorwa wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umuhuzabikorwa Wungirije.

Iyo Umuhuzabikorwa n' Umuhuzabikorwa Wungirije bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho n' Umunyamabanga. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 7:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

CHAPITRE III :
LES ORGANES ET LES MODALITES DE
RESOLUTION DES CONFLITS

Section première : Les Organes

Chapitre 5:

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Comité d'Arbitrage.

Assemblée Générale

Article 6:

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Coordinateur du Comité Exécutif ou le cas échéant, le Vice Coordinateur.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanée du Coordinateur et du Vice Coordinateur, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par le Secrétaire. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Article 7:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

CHAPTER III:
THE ORGANS AND MECHANISMS OF
CONFLICT RESOLUTION

Section One: The Organ

Chapter 5:

The organs of the Organization are the General assembly, the Executive Committee and Arbitration Council.

General Assembly

Article 6:

The General Assembly shall be convened and presided over by the Coordinator of the Executive Committee. In his absence, by the vice Coordinator of the association.

In case of simultaneous unavailability, or intended absence, the General Assembly shall be convened upon a written request of the Secretary. The Assembly elects an ad hoc president.

Article 7 :

The ordinary General Assembly shall be convened at least once year. Invitations with agenda are addressed to members 15 days prior to the issue of the General Assembly.

Ingingo ya 8:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abayigize bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 30. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 9 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Article 10 :

Ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa iyo bitowe na 2/3 by'abayitabiriye.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

1. Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mboneza mikorere yawo ;
2. Gushyiraho no kuvanaho abagize komite nyobozi n'akanama nkemurampaka.
3. Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango

Article 8 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de ses composants sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 30 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 9 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 10 :

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises lorsqu'elles sont votées par 2/3 des membres présents.

Article 11 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

1. Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
2. Nomination et révocation des membres du Comité Exécutif et du Comité d'Arbitrage.
3. Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;

Article 8:

The General Assembly shall legally convene in the presence of at least 2/3 of the members. In case of lack of quorum, the meeting shall be reconvened in 30 days. This time, the meeting shall take place no matter how many members present.

Article 9:

The General Assembly may also be convened in any other extra-ordinary circumstance. It may follow the ordinary modalities of summon. It may be convened 15 days in advance. The agenda, as mentioned in the invitation, will be the only item to be discussed.

Article 10 :

The decisions in the General assembly shall be taken when voted for by 2/3 of the present members.

Article 11:

The general Assembly shall have the following powers and duties:

1. To approve and amend the constitution and the internal rules and regulations of the Organization;
2. To elect and remove the members of Executive Committee and Arbitration Council.
3. To approve, suspend or expel a member of the Organization

Official Gazette n°25bis of 22/06/2015

- | | | |
|--|---|---|
| 4. Kwemeza ibyo umuryango uzakora ; | 4. Détermination des activités de l'association ; | 4. To approve activities of the Organization; |
| 5. Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ; | 5. Approbation des comptes annuels ; | 5. To approve management and annual financial reports; |
| 6. Kwemera impano n'indagano ; | 6. Acceptation des dons et legs ; | 6. To accept gifts and inheritances; |
| 7. Gusesa umuryango; | 7. Dissolution de l'association ; | 7. Dissolution of the Organization; |
| 8. Kwemeza gahunda y'umuryango; | 8. L'approbation du plan stratégique de l'Association; | 8. To approve strategic planning of the Organization; |
| 9. Kwemeza gahunda y'ibikorwa bya Komite Nyobozi bya buri mwaka; | 9. L'approbation des plans d'action annuels du Comité Exécutif ; | 9. To approve annual plans of the Executive Committee |
| 10. Kwemeza Raporo ya Komite Nyobozi ya buri mwaka; | 10. L'approbation du rapport annuel du Comité Exécutif ; | 10. To approve the annual reports from the Executive Committee |
| 11. Gushyiraho Comisiyo zishinzwe imirimo ya ngombwa. | 11. La nomination des commissions chargées des actions qui s'avèrent nécessaires; | 11. To nominate Commissions in charge of necessary actions. |
| 12. Gushyiraho amashami mu duce tw'igihugu. | 12. La création des branches de l'association dans les différentes régions du pays | 12. To establish association branches in the different regions of the country. |
| 13. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa birengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere. | 13. L'approbation des contrats et des investissements qui dépassent les limites précisées dans le règlement d'ordre intérieur | 13. To approve contracts and investments assets of the association that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations |

Komite Nyobozi

Ingingo ya 12 :

Komite Nyobozi igizwe :

Biro igizwe na:

- Umuhuzabikorwa : Umuvugizi w'umuryango;
- Umuhuzabikorwa Wungirije: Umuvugizi wungirije ;
- Umunyamabanga ;
- Umubitsi ;
- Abajyanama 3.

Comité Exécutif

Article 12 :

Le Comité Exécutif comprend :

Le bureau est composé :

- du Coordinateur : Représentant Légal ;
- du Vice Coordinateur : Représentant Légal Suppléant;
- du Secrétaire;
- du Trésorier ;
- 3 Conseilles.

Executive Committee

Article 12:

The Executive Committee consists

The bureau is composed of:

- The Coordinator: Legal Representative;
- The Vice Coordinator: Deputy Legal Representative;
- The Secretary;
- The Treasurer ;
- 3 Advisers.

Ingingo ya 13 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango shingiro ariko bishobora guhinduka byemejwe n'Inteko Rusange. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa .

Umwe mu bagize komite nyobozi ugaragayeho ubushobozi buke cyangwa imyitwarire idahwitse mu muryango avanwaho manda itarangiye n'Inteko Rusange bisabwe na Komite Nyobozi, byemejwe na 2/3 by'abayigize.

Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, Komite Nyobozi iraterana ikamusimbuza undi mu bagize Inteko Rusange, bitarenze iminsi 15 uhereye igihe ahagarikiwe, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 14 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe kandi iyobowe n'Umuhuzabikorwa, icyangwa Umuhuzabikorwa Wungirije gihe Umuhuzabikorwa adahari.

Iterana iyo hari 3/4 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse.

Ingingo ya 15 :

Komite nyobozi ni rwo rwego rukuru rw'ubuyobozi bw'umuryango.

Komite Nyobozi ishinzwe :

1. Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;

Article 13 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale, mais ça peut changer sous la décision de l'Assemblée Générale. Ils sont élus pour un mandat de trois ans renouvelable.

Un membre du Comité Exécutif qui montre l'incapacité à accomplir ses fonctions ou l'indiscipline, est révoqué par l'Assemblée Générale avant le terme de son mandat.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le Comité Exécutif se réunit et nome, parmi les membres effectifs en dé ans de 15 jours; son successeur qui achève le mandat de son prédécesseur.

Article 14 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, sur convocation et sous la direction du Coordinateur ou à défaut, du Vice Coordinateur.

Il siège lorsque les 3/4 de ses membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus.

Article 15 :

Le Comité Exécutif est l'organe suprême de l'administration de l'Organisation.

Le Comité Exécutif est chargé de :

1. Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée

Article 13:

The Executive Committee shall be elected among effective members by the General Assembly; this can be changed by the General Assembly decision. They are elected for 3-year, period renewable.

A member of Executive Committee who is unable to fulfill his/her functions or indiscipline shall be removed by the General Assembly before the end of his/her mandate.

In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Executive Committee, the Executive committee shall convene and design, among the effective members and within 15 days, his successor who shall finish the mandate.

Article 14:

The Executive committee shall convene any time when necessary on summon and direction of the Coordinator. In the absence of the Coordinator, the vice Coordinator may convene the meeting.

The meeting may gather at the presence of 3/4 of its participants. The absolute majority may take the directions and decisions when the consensus lacks.

Article 15:

The Executive Committee is the supreme organ of the administration of the organization

The duties of the Executive Committee shall be:

1. To ensure implementation of the decisions and recommendations of the

Official Gazette n°25bis of 22/06/2015

- | | | |
|---|--|--|
| 2. Guhuza ibikorwa bya buri muni by'umuryango. | Générale ;
2. S'occuper de la coordination d'activités quotidiennes de l'organisation ; | General Assembly;
2. To assure the coordination of everyday activities of the Organization; |
| 3. Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ; | 3. Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ; | 3. To elaborate annual report of the previous exercise; |
| 4. Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ; | 4. Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ; | 4. To elaborate budget provisions to be submitted to the General Assembly; |
| 5. Gutegura inama z'Inteko Rusange ; | 5. Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ; | 5. To assure General Assembly preparations; |
| 6. Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga; | 6. Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ; | 6. To carry out negotiations of cooperation and financial agreements with partners; |
| 7. Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango; | 7. Recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'organisation ; | 7. To proceed to personnel recruitment, nomination or expulsion; |
| 8. Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'Intego n'amahame by'Umuryango; | 8. Veiller à la mise en œuvre des objectifs et des doctrines de l'Organisation; | 8. To ensure the implementation of the Organisation's objectives and doctrines; |
| 9. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa bitarengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere; | 9. Approuver des contrats et des investissements qui ne dépassent pas les limites précisées dans le règlement intérieur; | 9. To approve contracts and investments assets of the organization that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations; |
| 10. Gutegura gahunda zose z'ibikorwa zigomba gushyikirizwa Inama Rusange no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryazo; | 10. Elaborer les plans stratégiques et opérationnels à présenter à l'Assemblée Générale et en assurer l'exécution ; | 10. To elaborate and ensure the implementation of strategic and operational planning; |
| 11. Kuyobora imirimo y'umuryango. | 11. Assurer l'administration de l'organisation. | 11. To ensure the organization's administration. |
| 12. Gufata ibyemezo mu igihe byihutirwa nyuma ikabimenyesha inteko rusange. | 12. Prendre des décisions en cas d'urgence et les communiquer à l'Assemblée Générale. | 12. To take decisions in emergency cases and communicate them to the General Assembly. |

Akanama Nkemurampaka

Ingingo 16:

Akanama ko gukemura amakimbirane kagizwe n'abantu batatu:

- Perezida
- Vice perezida
- Umunyamabanga

Abagize ako kanama batorwa n'Inteko Rusange, baterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze nibura rimwe mu gihembwe. Igahamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo.

Iterana kuburyo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Abatorwa muri ako kanama bagomba kuba ari:

- Inyangamugayo
- Bafite imyaka itari munsu ya 30 kandi batarengeje 65
- Hagomba kubahirizwa uburinganire
- Abagize ako kanama bagomba kuba byibuze bazi gusoma no kwandika neza.

Abagize ako kanama niba bashinzwe gukemura amakimbirane yose ashobora kuvuka mu muryango cyangwa hagati y'inzego zawo.

Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

Le Comité d'Arbitrage.

Article 16:

Le conseil de résolution des conflits est composé de 3 personnes dont :

- Le Président
- Le Vice président
- Le secrétaire

Les membres du Conseil de résolution des conflits sont élus par l'Assemblée Générale. Le conseil de résolution des conflits se réunit au moins une fois par trimestre sur convocation et sous la direction du Président.

Il siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix.

Les membres élus dans ce conseil doivent :

- Être Intègres
- Âgés au moins de 30 ans et au plus 65 ans ;
- L'aspect genre doit être considéré
- Savoir bien lire et écrire.

Le conseil de résolution des conflits est l'organe qui a la mission de régler tout litige qui surgit au sein de l'Organisation ou entre les organes de cette dernière.

A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction rwandaise compétente.

Arbitration Council.

Article 16:

The General Assembly elects 3 representatives of council conflict resolution as follow:

- President
- Vice President
- Secretary

Those representatives meet once in term and sometimes for emergency case. That meeting always headed by the president of the council and is who fix it.

They allowed to do that meeting when 2/3 of representatives are present. Their decisions are made accordingly to the democracy of representatives.

Those who have been elected must be:

- Integrity
- Not below 30 years and not above 65 years.
- Gender balance must be considered.
- Having capacity of writing and reading well.

The representatives are the ones who are in charge of conflict resolution in the organization and its organs, to solve all conflicts which can be raised.

In case that procedure fails, the concerned part may submit the case to the competent court of Rwanda.

UMUTWE WA IV :

UBURYO BWO KUBA UMUNYAMURYANGO NO GUTAKAZA UMUNYAMURYANGO

Igice cya mbere: Kuba Umunyamuryango

Ingingo ya 17:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango shingiro, abanyamuryango nyemera bikorwa n'abanyamuryango b'icyubahiro.

A.ABANYAMURYANGO SHINGIRO.

Abanyamuryango shingiro ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

B.ABANYAMURYANGO NYEMERA BIKORWA.

Abanyamuryango nyemerabikorwa ni abantu babisaba mu nyandiko bamaze kwiyezeza gufatanya n'abanyamuryango shingiro no gukurikiza aya mategeko shingiro, kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

C.ABANYAMURYANGO B'ICYUBAHIRO

Abanyamuryango b'Icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'Icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko

CHAPITRE IV:

LES MODALITES D'ADHESION ET DE PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE

Section première : Modalités d'adhésion

Article 17:

L'Organisation se compose des membres effectifs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

A.LES MEMBRES EFFECTIFS

Sont membres effectifs, les signataires des présents statuts.

B.LES MEMBRES ADHERENTS

Sont membres adhérents, des personnes physiques qui, sur demande écrite et après avoir accepté de s'associer aux membres affectifs et avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

C.LES MEMBRES D'HONNEUR

Les Membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décernées ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les Membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée

CHAPTER IV:

THE CRITERIA AND PROCEDURES FOR ADHESION OR LOSS OF MEMBERSHIP

Section one: Procedures for adhesion

Article 17:

The Organization is composed of Effective Members, Ordinary Members and Honorary Members.

A.EFFECTIVE MEMBERS

The effective members are those who sign on this constitution.

B.ORDINARY MEMBERS.

Ordinary members are those who would have accepted to join to effective members and this constitution and be accepted after a written application by the General Assembly.

C.HONORARY MEMBERS

Honorary Members are those who would have received acknowledgement by the General Assembly for their special support to the organization.

Executive committee shall propose the friends of Organization for approval by the General

Rusange.

Ingingo ya 18 :

Abanyamuryango shingiro n'abanyamuryango nyemerabikorwa biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 19:

Inyandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Inteko Rusange.

Igice cya kabiri: Gutakaza ubunyamuryango

Ingingo ya 20 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira Umuhuzabikorwa wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.

Générale.

Article 18:

Les membres effectifs et les membres adhérents prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils participent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 19:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit à l'Assemblée Générale.

Section deuxième : Perte de la qualité de membre

Article 20:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Coordinateur du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

Assembly.

Article 18:

Effective Members and Ordinary Members are committed to take active part in all activities of the organization.

They shall participate in General Assembly meetings with deliberative role.

They shall pay obligatory their membership fee established by the General Assembly.

Article 19:

Membership applications shall be addressed to the General Assembly.

Section two: Loss of membership

Article 20:

A person may cease to be a member by death, by resignation, expulsion by the General Assembly, or by the dissolution of the Organisation.

The resignation may be addressed by a written letter to the Coordinator of the Executive Committee and submitted to the General Assembly for approval.

The expulsion is declared on 2/3 ratio of and by the General assembly and imposed to a member who fails to conform with the Association's constitution and Internal Rules and Regulations

UMUTWE WA V :
URWEGO RUSHINZWE UBUTEGETSI
N'IGENZURA RY'IMARI

Ingingo ya 21 :

Urwego rushinzwe ubutegetsi n'igenzura ry'imari rushinzwe kugenzura imicungire y'umutungo n'imiyoborere y'Umuryango. rugizwe na :

- Umuhuzabikorwa : Umuvugizi w'umuryango;
- Umuhuzabikorwa Wungirije: Umuvugizi wungirije ;
- Umunyamabanga ;
- Umubitsi ;
- Abajyanama 3.

Ingingo ya 22 : A.UMUHUZABIKORWA

- Niwe uhagarariye umuryango imbere y'amategeko;
- Niwe uri ku rwego rwo hejuru muri Komite Nyobozi;
- Ashinzwe imigendekere myiza y'ibikorwa by'umuryango;
- Ahuza ibikorwa bya Komite Nyobozi kandi asobanurira Inteko Rusange imikorere ya Komite Nyobozi.

Ingingo ya 23: B.UMUHUZABIKORWA WUNGIRIJE

- Niwe wungirije uhagarariye umuryango imbere y'amategeko;
- Ahagararira umuhuzabikorwa igihe cyose

CHAPITRE V:
L'ORGANE CHARGE DE
L'ADMINISTRATION ET DU
CONTRÔLE FINANCIER

Chapitre 21:

L'organe chargé de l'administration et du contrôle financier est chargé du contrôle de la gestion administrative et patrimoniale de l'organisation.

Il est composé par :

- Coordinateur : Représentant Légal ;
- Vice Coordinateur : Représentant Légal Suppléant;
- Secrétaire;
- Trésorier ;
- 3 Conseillers.

Article 22: A .LE COORDINATEUR

- C'est lui le Représentant Légal de l'Association
- C'est lui le haut autorité du Comité Exécutif ;
- Il assure le bon déroulement d'activités de l'Association
- Il assure la coordination du Comité Exécutif et explique son fonctionnement à l'Assemblée Générale.

Article 23 : B. LE VICE COORDINATEUR.

- C'est lui le Représentant Légal Suppléant;
- Il représente le Coordinateur en son absence

CHAPTER V:
THE ORGAN IN CHARGE OF
ADMINISTRATION AND FINANCIAL
AUDIT

Chapter 21:

The organ in charge of administration and financial audit is in charge of administrative and patrimonial management of the organization.

It is composed by:

- The Coordinator: Legal Representative;
- The Vice Coordinator: Deputy Legal Representative;
- The Secretary;
- The Treasurer ;
- 3 Advisers.

Article 22: A.THE COORDINATOR

- He is the Legal Representative of the Association.
- He is the high authority of the Executive Committee.
- He insures the good run of the Association's activities.
- He insures the coordination of the Executive Committee and explains its functioning to the General Assembly.

Article 23:B.THE VICE COORDINATOR.

- He is the Deputy Legal Representative;
- He represents the Coordinator in his absence

adahari kandi akamwunganira mu mirimo ye;
- Asimbura Umuhuzabikorwa igihe cyose bibaye ngombwa mu kurangiza inshingano ze cyangwa agize impamvu imubuza kurangiza umurimo we neza.

Ingingo ya 24: C.UMUNYAMABANGA.

- Akora kandi akanabika inyandiko mvugo z'umuryango;
- Akora inyandiko mvugo y'inama y'Inteko Rusange kandi agasoma iy'inama iheruka mbere yuko indi itangira;
- Ategura kandi agashyira ahagaragara inyandiko mvugo za Komite Nyobozi.
- Izo nyandiko zishyirwaho umukono we n'uw'Umuhuzabikorwa.

UMUTWE WA VI: AHO UMUTUNGO W'UMURYANGO UJYA MU GIHE WASHESHWE

Igice cya mbere : Ibyerekeye iseswa ry'Umuryango

Ingingo ya 25:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego; bikamenyeshwa Urwego rushinzwe kwandika, gutanga ubuzimagatozi no gukurikirana imikorere y'imiryango nyarwanda itari iya Leta arirwo "*Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe*

et lui aide à accomplir ses fonctions;
- Il remplace le Coordinateur chaque fois qu'il est absent ou quand il a d'autres raisons lui empêchant d'accomplir ses fonctions.

Article 24:C.LE SECRETAIRE.

- Elaborer et faire l'archive des procès verbaux de l'Association :
- Elaborer le procès verbal de la réunion de l'Assemblée Générale et lire le procès verbal de la réunion précédente au début de la réunion de l'Assemblée Générale.
- Préparer et présenter le procès verbal de la réunion du Comité Exécutif.
- Ces procès verbaux sont signés par le Secrétaire et le Coordinateur.

CHAPITRE VI: LES MODALITES DE CESSION DU PATRIMOINE EN CAS DE DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Section première : Dissolution d'une Organisation

Article 25 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue ; et notification en est faite à l'organe chargé de l'enregistrement, de l'octroi de la personnalité juridique et du suivi du fonctionnement des organisations non-

and helps him to fulfill his functions.

- He replaces the Coordinator anytime he is absent or has other reasons that prevent him to fulfill his functions.

Article 24: C.THE SECRETARY.

- To elaborate and to make the archives of meeting reports of the Association.
- To elaborate the meeting reports of the meeting of the General Assembly and read the report of the previous meeting at the beginning of the meeting of the General Assembly.
- To prepare and to present the report of the Executive Committee.
- The Secretary and the Coordinator sign these meeting reports.

CHAPTER VI: THE PRPPERTY DISPOSAL IN THE CASE OF DISSOLUTION OF THE ORGANISATION

Section one : Dissolution of Organization

Article 25 :

On decision of 2/3 of its members, the General Assembly shall decide the dissolution, fusion or transfer to any other organization with the similar objectives and notification shall be made to the authority in charge of registering, granting legal personality and monitoring of the functioning of national non-governmental organizations which is "*Rwanda Governance*

Imiyoborere".

Igice cya kabiri : Umutungo

Ingingo ya 26 :

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 27 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye.

Ingingo ya 28:

Umutungo w'umuryango ubikwa hifashishijwe uburyo bwa banki iyo ari amafaranga. Iyo atari amafaranga Inteko Rusange igena aho uwo mutungo ubikwa.

Ingingo ya 29:

umubitsi agaragariza Inteko Rusange aho umutungo w'umuryango waturutse n'uko wakoreshewe.

Ingingo ya 30:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

gouvernementales nationales qui est "l'Office *Board*".
Rwandais de la Gouvernance".

Section deuxième : Le patrimoine

Article 26:

L'organisation peut posséder des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 27:

Le patrimoine de l'organisation est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses.

Article 28:

Le patrimoine de l'organisation quand il est en argent est gardé en banque. Le patrimoine qui n'est pas en argent l'Assemblée Générale décide où le garder.

Article 29 :

Le Trésorier montre à l'Assemblée Générale la provenance et l'usage du patrimoine de l'organisation.

Article 30:

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Section two : Patrimony

Article 26:

The organization may possess movable or immovable property necessary in the carrying out of its objectives.

Article 27:

The members' subscriptions, donations as well as income generated from voluntary donation.

Article 28:

The money of the organization is kept in the bank. When the Association's wealth is not the money the General Assembly decides where to keep it.

Article 29:

The treasurer shows the General Assembly where the wealth of the organization comes from and how it is used.

Article 30:

The organization's resources are affected to any input favorable to success. Any member shall never claim a part or possession of the resources when expelled, resign, and deceased or after the dissolution of the association.

Ingingo ya 31:

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

Ingingo ya 32:

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagize Komite Nyobozi .

Ingingo ya 33:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 34 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango shingiro bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, Tariki ya 25/08/2012

Umuvugizi w'Umuryango
MWIRIRIZA Jeanne (sé)

Umuvugizi Wungirije
INGABIRE Hilda (sé)

Article 31:

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant les objectifs similaires.

Article 32:

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif.

Article 33:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 34:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'organisation dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 25/08/2012

Le Représentant Légal
MWIRIRIZA Jeanne (sé)

Le Vice Représentant
INGABIRE Hilda (sé)

Article 31:

When the Organization is dissolved, the property is given to another Organization with similar objectives after inventory of movable and immovable property and after compassion of Organization's dues.

Article 32:

The General Assembly shall nominate a team to ensure liquidation of the Organization upon approval of 2/3 of members. This nomination shall terminate the mandate of the Executive Committee.

Article 33

The implementation and any matters not catered for in this constitution reference shall be made to internal rules and regulations approved by the General Assembly upon absolute majority of votes.

Article 34:

The present constitution is approved and adopted by the effective members of the Organization mentioned on herewith list.

Done at Kigali, on 25th/08/2012

The Legal Representative
MWIRIRIZA Jeanne (sé)

The Deputy Legal Representative
INGABIRE Hilda (sé)

Association TUBAHUMURIZE
Procès-verbal portant égal à la modification des statuts.

Nous, membres de l'association Tubahumurize, en se référant à l'**article 33** de notre statuts, avons décidé la modification des statuts conformément à la loi n°04/2012 du 17 Février 2012 régissant l'organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales.

Etant présent dans la réunion :

1. MUGEMERA Aaron
2. MWILIRIZA Jeanne
3. INGABIRE Hilda
4. MUNYANEZA Donat
5. HATEGEKIMANA Léopold
6. NISHIMWE Julienne
7. KARIKWERA Charlotte
8. NIBAGWIRE Léonie
9. BUTERA SHEMA Valentin

Lors de la réunion de l'Assemblée Générale exceptionnelle de l'Association TUBAHUMURIZE, l'ordre du jour était constitué du point suivant :

1. La modification des statuts régissant l'association.

Après concentration, l'assemblée générale de l'association décide la modification des statuts par la majorité présente des membres fondateurs de 4/5 présent dans l'Assemblée Générale.

Pour la rédaction du compte rendu :

KARIKWERA Charlotte (sé)
Secrétaire de l'Association

Pour l'approbation :

MWILIRIZA Jeanne (sé)
Coordinatrice de l'Association

Fait à Kigali, le 14/10/2012

KWEMERA GUHAGARARIRA UMURYANGO

Hakurikijwe imyanzuro y’Inama y’Inteko Rusange yateranye taliki ya 04 /08/2008, idusaba guhagararira Association **TUBAHUMURIZE** ; twebwe **MWILIRIZA Jeanne** na **INGABIRE Hilda**, twemeye guhagararira umuryango TUBAHUMURIZE nk’Umuvugizi n’Umuvugizi Wungirije.

Umuvugizi w’Umuryango
MWILIRIZA Jeanne (sé)

Umuvugizi wungirije
INGABIRE Hilda (sé)

Bikorewe Kicukiro, taliki 04/08/2008

LISTE Y'ABANYAMURYANGO BA ASSOCIATION TUBAHUMURIZE

No	AMAZINA	INDANGAMUNTU	IMIKONO
1	MUGEMERA Aaron	1 1946 8 0000314 079	(sé)
2	MWILIRIZA Jeanne	1 1959 7 0001118 026	(sé)
3	INGABIRE Hilda	1 1969 7 0006651 060	(sé)
4	MUNYANEZA Donat	1 1982 8 0000484 088	(sé)
5	HATEGEKIMANA Léopold	1 1977 8 0002990 032	(sé)
6	NISHIMWE Julienne	1 1977 7 0002912 194	(sé)
7	KARIKWERA Charlotte	1 1963 7 0004747 033	(sé)
8	NIBAGWIRE Léonie	1 1982 7 0005669 081	(sé)
9	BUTERA SHEMA Valentin	1 1987 8 0005183 059	(sé)

<u>RELIGIOUS BASED ORGANIZATION:</u>	<u>ORGANISATION FONDÉE SUR LA RELIGION :</u>	<u>UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI:</u>
DIVINE DESTINY MINISTRIES (DDM)	DIVINE DESTINY MINISTRIES (DDM)	DIVINE DESTINY MINISTRIES (DDM)
<u>CONSTITUTION</u>	<u>STATUTS</u>	<u>AMATEGEKO SHINGIRO</u>
<u>CHAPTER ONE:</u>	<u>CHAPITRE 1</u>	<u>UMUTWE WA MBERE:</u>
NAME, HEAD OFFICE, AREA OF ACTIVITIES OBJECTIVES AND DURATION OF THE ORGANIZATION	NOM, SIEGE, DOMAINES D'ACTIVITES, OBJECTIFS ET DUREE DE L'ORGANISATION	IZINA RY'UMURYANGO, ICYICARO CYAWO, AHO UZAKORERA, INTEGO N'IGIHE UZAMARA

Article 1:

In accordance with the Law N0.06/2012 of 17th February 2012, relating to the Law determining organization and functioning of religious-based organizations, the undersigned hereby harmonize the constitution of Divine Destiny Ministries, DDM in short.

Article 2:

Divine Destiny Ministries is a bible based Christian organization with no political affiliation. It accepts every physical and or moral Person who ascribes to her beliefs and missions.

Article 3:

The Head Office is in Kicukiro District Kigali city. It can however be transferred to elsewhere in the Republic of Rwanda on the decision of the General Assembly.

Article 4:

- a) The mission of the organization is to impact our communities

Article 1 :

En conformité avec la loi no 06/2012 du 17 Février 2012, Loi portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, il est ainsi créé une organisation dénommée **Divine Destiny Ministries, DDM** en acronymes régie par les présents statuts.

Article 2:

<Divine Destiny Ministries > est une Organisation Chrétienne basée sur la Bible sans affiliation politique. Elle accepte toute personne physique et/ ou morale qui adhère à ses croyances et à sa Mission.

Article 3:

Le siège de l'Organisation est à dans le District de Kicukiro en Mairie de la Ville de Kigali. Elle peut être transférée dans un autre endroit au territoire de la République Rwandaise, sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 4:

- a) L'Organisation a pour Mission de promouvoir des changements positifs de nos

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe Itegeko N0.06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012, rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, hashinzwe umuryango **Divine Destiny Ministries, DDM** mu magambo ahinnye ugengwa n'aya mategeko.

Ingingo ya 2:

Divine Destiny Ministries ni umuryango wa gikirisitu ushingiyeye kuri bibiliya udafite aho ubogamiye mu bya politiki. Wakira abantu bose cyangwa indi miryango ishyigikiye imyizerere n'ntego zawo.

Ingingo ya 3:

Icyicaro gikuru cy'umuryango gishyizwe i Kigali, Akarere ka Kicukiro. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi muri Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 4:

- a) Intego z'umuryango n'ukuzana impinduka yuzuye aho dukorera, hagamijwe

for holistic transformation in the name of Jesus Christ for eternal purpose and the vision is to see changed lives living in transformed communities with an eternal hope.

- b) The beneficiaries of the organization are the communities where the organization has established its activities.

communautés pour une transformation holistique au Nom de Jésus Christ en vue du Dessein Eternel, et dont la Vision est le changement des conditions de vie de l'Homme, au sein des communautés transformées et caractérisées par l'Espoir Eternel.

- b) Les bénéficiaires de l'Organisation sont des communautés dans lesquelles elle exerce ses activités.

kugeza abagenerwabikorwa ku bugingo bohoraho bubonerwa muri Kristo Yesu. Twifuzza kubona ubuzima buhindutse butuye ahahindutse, bufite ibyiringiro by'ubugingo buhoraho.

- b) Abagenerwabikorwa b'umuryango ni abatwariye b'ubushobozi aho dukorera.

Article 5:

The organization exists for a duration not hereby determined. It will carry out its activities all over Rwandan territory and elsewhere in the world.

Article 6:

The main objective of the organization is to promote holistic community transformation, bringing about spiritual, emotional and physical wholeness.

This would be achieved through the following ways:

- Community Evangelism.
- Developing community empowerment programs.
- Engage in church planting and development.
- Support church programs related to inner healing and reconciliation.
- Engaging in income generating projects whose proceeds will fund the organization's objectives and activities.

Article 5:

L'Organisation est créée pour une durée indéterminée. Elle exerce ses activités sur toute l'étendue du Territoire Rwandais et ailleurs dans le monde.

Article 6

L'objectif principal de l'organisation est de promouvoir la transformation holistique de la communauté, en favorisant l'intégrité spirituelle, émotionnelle et physique.

Cet objectif sera atteint à travers les activités suivantes:

- L'Évangélisation de la " communauté.
- Les programmes de développement et de renforcement des capacités la communauté " en voie de développement.
- S'atteler aux activités d'implantation de l'église et don développement.
- Soutenir les programmes de l'église en rapport avec la l'unité et la réconciliation nationale.
- Appuyer les projets générateurs des revenus dont les réalisations financent les activités de l' Organisation.

Ingingo ya 5:

Igihe umuryango uzamara ntikigenwe. Umuryango uzakorera imirimo yawo m'u Rwanda hose ndetse n'ahandi ku isi bibaye ngombwa.

Ingingo ya 6:

Intego nkuru umuryango ugamije ni iyo guteza imbere abatwariye mu buryo bwuzuye, bibazanira impinduka m'umwuka m'ubugingo n'umubiri.

Ibi byagerwaho hakoreshejwe uburyo bukurikira:

- Ivugabutumwa mu batwariye.
- Gushyiraho gahunda zihesha abatwariye ubushobozi.
- Gutangiza Amatwariye no kuyateza imbere.
- Gushyigikira gahunda z' itorero zijyanye n' isana mitima n'ubwiyunge.
- Gukora imishinga ibyara inyungu aho inyungu zibonetse zijya mu kigega gishyigikira intego n'ibikorwa by'umuryango.

CHAPTER TWO:
MEMBERSHIP

Article 7:

The organization is composed of founding members, adherent members and honorary members.

- Founding members are the signatories to this constitution.
- Adherent members are admitted into the organization on approval of the General Assembly.

Founding members and adherent members constitute the effective membership of the organization. They have equal rights and obligations.

Honorary members are proposed by the Council of Elders and are awarded that quality by the General Assembly in appreciation of the support rendered to the organization.

They may attend the General Assembly, but can neither vote or be voted to any office of the organization.

Article 8:

Membership ceases in case of death, voluntary resignation, exclusion approved by 2/3 majority vote of General Assembly or dissolution of the organization.

The features of exclusion shall be defined in particular regulations of the organization.

CHAPITRE 2 :
L'ADHÉSION

Article 7:

L'organisation est composée des membres fondateurs, des membres associés et des membres honoraires.

- Les membres fondateurs sont les signataires des présents statuts
- Les membres associés sont admis dans l'organisation sur l'approbation de l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et membres associés constituent l'adhésion efficace de l'organisation. Ils ont des droits égaux et des obligations égales.

- Les membres honoraires sont proposés par le Conseil des Sages et sont confirmés qualité par l'Assemblée Générale en appréciation de la contribution apportée à l'organisation.

Ils peuvent assister à l'Assemblée Générale, mais ne peuvent pas élire ou être élus aux postes au sein de l'organisation.

Article 8:

L'adhésion cesse en cas de mort, de démission volontaire, d'exclusion approuvée par 2/3 des votes majoritaires de l'Assemblée Générale ou au cas de dissolution de l'organisation.

Les conditions d'exclusion seront définies par les règlements d'ordre intérieur de l'organisation

UMUTWE WA KABIRI:
UBUNYAMURYANGO

Ingingo ya 7:

Umuryango ugizwe n' abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n' abicyubahiro.

- Abanyamuryango bawushinze n' abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.
- Abanyamuryango bawinjiramo n' abemerwa n' Inteko Rusange.

Abashinze umuryango n' abawinjiramo n' abanyamuryango nyirizina. Bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe ku bireba umuryango.

- Abanyamuryango b' icyubahiro batangwa n' Inama y' Ubuyobozi, bakemerwa n' Inteko Rusange kubera ibyiza bakoreye umuryango.

Bashobora gukurikirana inama z' Inteko Rusange ariko ntibashobora gutora cyangwa gutorwa mu nzego z' ubuyobozi bw' umuryango.

Ingingo ya 8:

Umunyamuryango areka kuba we, bitewe n' urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa n' Inteko Rusange kubwiganze bwa 2/3 by' amajwi, cyangwa iseswa ry' umuryango. Impanvu zituma umunyamuryango yirukanwa ziteganywa mu mabwiriza ngengamikorere y' umuryango.

CHAPTER THREE:
ASSETS

Article 9:

The assets of the organization come from the contributions of the members, donations, legacies, subsidies and revenues from its activities.

The organization may hire or acquire fixed or current assets necessary for the achievement of the objectives.

CHAPTER FOUR:
THE ORGANS

Article 10:

The organs of the organization are the General Assembly, the council of Elders, the audit organ and the conflict resolution organ.

Section 1: General Assembly

Article 11:

The General Assembly is the supreme organ of the organization. It is composed of all the members.

Article 12:

The General Assembly convenes once a year in an ordinary session and as often as necessary in extra ordinary sessions. It is summoned and chaired by the president of the organization. In case of his absence, the Vice president presides over the meeting. In case the two are absent or fail to convene it, the General Assembly is convened by 2/3 of the effective members. In this case, the members shall choose the president of the session.

CHAPITRE 3:
Patrimoine de l'Organisation

Article 9:

Le patrimoine de l'organisation provient des contributions des membres, des donations, des héritages, des primes et des revenus de ses activités.

L'organisation peut louer ou acquérir des biens mobiles ou immobilisés nécessaires la réalisation des ses objectifs.

CHAPITRE 4:
LES ORGANES

Article 9:

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale et le Conseil des Sages

Section 1: L'Assemblée Générale

Article 11:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Il est composé de tous les membres.

Article 12:

L'Assemblée Générale siège dans une session ordinaire une fois par an et aussi souvent que nécessaire en sessions extraordinaires. Il est convoquée et présidée par le président de l'organisation. En cas de son absence, le vice-président préside la réunion. Au cas où les deux sont absents ou s'ils ne peuvent pas convoquer la réunion, l'Assemblée Générale est convoquée par 2/3 des membres effectifs. Dans ce cas, les membres élisent le président de la session.

UMUTWE WA GATATU:
UMUTUNGO

Ingingo ya 9:

Umutungo w' umuryango ukomoka ku misanzu y' abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo, n'umugaruro ukomoka kubikorwa byawo.

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga umutungo utimukanwa n'uwimukanwa ukenewe kugira ngo ugere ku ntego zawo.

UMUTWE WA KANE:
INZEGO Z' UMURYANGO

Ingingo ya 9:

Inzego z' umuryango zigizwe n' Inteko Rusange, Inama y' abakuru b'itorero, urwego rw'ubugenzuzi bw'imari, n'urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Igika cya 1: Inteko Rusange

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw' umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyirizina bose.

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange iterana rimwe mu umwaka mu nama isanzwe cyangwa inshuro zose bibaye ngomwa mu nama idasanzwe, ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'umuryango. Iyo adahari, ihamagazwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida. Iyo Perezida na visi Perezida badahari cyangwa banze gutumiza inteko Rusange, 2/3 bya abanyamuryango nyirizina barayitumiza. Icyo gihe abagize inteko bitoramo perezida w' inama.

Article 13:

The invitation to the General Assembly is prepared and sent by the Executive Secretary at least 14 days before the meeting. The notice of the meeting indicates the date, the time, the venue and the agenda of the meeting.

Article 14:

The General Assembly convenes when 2/3 of the members are present. When the quorum is not reached, the Assembly re-convenes in 15 days. In that case the General Assembly convenes and takes valuable resolutions despite the number of attendants. The resolutions are binding when voted by absolute majority of the members present.

Article 15:

The General Assembly is endowed with the following powers:

- To adopt and amend the constitution and the internal regulations of the organization.
- To elect and dismiss the Council of Elders.
- To determine the activities of the organization.
- To admit, suspend or exclude a member.
- To approve annual accounts of the organization.
- To accept donations and legacies.
- To approve resolutions of the conflict resolution organ.
- To dissolve the organization.

Article 13:

L'invitation à l'Assemblée Générale est préparée et a expédié par le Secrétaire Exécutif au moins 14 jours avant la réunion. L'invitation de la réunion indique la date, l'heure, le lieu et l'ordre du jour de la réunion.

Article 14:

L'Assemblée Générale siège valablement quand 2/3 des membres sont présents. Quand le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée convoque de nouveau la réunion dans 15 jours. Dans ce cas l'Assemblée Générale convoque et valablement prend des résolutions en dépit du nombre des membres présents. Les résolutions sont valables suite à la majorité absolue des votes des membres présents.

Article 15:

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs suivants:

- Adopter et amender les statuts et les règlements d'ordre intérieur de l'Organisation
- Elire et démettre le Conseil des Sages
- Déterminer les activités de l'organisation.
- Admettre, suspendre ou exclure un membre.
- Approuver des comptes annuels de l'organisation.
- Accepter des donations et legs
- Approuver les délibérations de l'Organe chargé de Résolution des Conflits.
- Dissoudre l'organisation.

Ingingo ya 13:

Umunyabanga nshingwabikorwa yohereza ubutumire bw' inteko Rusange nibura imisi 14 mbere y'inama. Ubwo butumire bumenyeshya abatimirwa italiki, isaha, aho inama izabera n' ibiri ku murongo wibizigwa.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana nibura iyo hari 2/3 by' abanyamuryango. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w' abahari waba ungana kose. Ibyemezo byayo bigira agaciro iyo bifashwe ku ubwiganze busesuye bw' abanyamuryango bahari.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n' amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.
- Gushyiraho no kuvanaho abagize inama y' abakuru.
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'umuryango.
- Kwemera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango.
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari y'umuryango.
- Kwakira impano n'imirage.
- Kwemeza ibyemezo by'urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.
- Gusesa umuryango

Section 2: Council of Elders

Article 16:

The Council of Elders is the organ of execution of the decisions and recommendations of the General Assembly. It is endowed with the following attributions:

- To represent the organization.
- To enhance a good day to day management of the organization.
- To prepare amendments of the constitution and the internal regulations of the organization.
- To prepare plan of activities to submit to the General Assembly.
- To prepare the drafts of the budget for approval by the General Assembly.
- To prepare the sessions of the General Assembly.
- To look for partners and funds for the organization.
- To recruit, appoint and dismiss the staff of different departments of the organization.
- To deal with any other matter as delegated by the General Assembly.

Article 17:

The council of elders is composed of the President of the organization, the Vice-president, the executive Secretary, the Treasurer and two Advisors, all elected by the General Assembly among the effective members.

Section 2: Conseil des anciens

Article 16:

Le Conseil des anciens est l'organe d'exécution des décisions et recommandations de l'Assemblée Générale. Il est doté des attributions suivantes:

- Représenter l'Organisation ;
- Promouvoir la gestion journalière de l'organisation.
- Préparer des amendements des statuts et des règlements d'ordre intérieur de l'organisation.
- Elaborer le plan d'activités et le soumettre à l'Assemblée Générale.
- Elaborer les avant-projets du budget pour approbation par l'Assemblée Générale.
- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale.
- Chercher des partenaires et mobiliser des fonds pour l'organisation.
- Recruter, affecter et démettre le personnel de départements différents de l'organisation.
- Traiter tout autre élément qui n'est pas dans les pouvoirs de l'Assemblée Générale.

Article 17:

Le Conseil des Sages est composé du Président de l'organisation, du Vice-président, du Secrétaire exécutif, du Trésorier et de deux Conseillers, tous élus par l'Assemblée Générale parmi les membres effectifs.

Igika cya 2: Inama y'abakuru b'itorero

Ingingo ya 16:

Inama y' abakuru nirwo rwego rushinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo n' amabwiriza by' Inteko Rusange. Inama y'abakuru ishinzwe ibi bikurikira:

- Guhagararira umuryango.
- Kwita kumicungire myiza ya buri muni y' umuryango.
- Gutegura ingingo zigomba guhindurwa mu mategeko shingiro no mu mabwiriza ngengakimikorere ya umuryango
- Gutegura gahunda y'ibikorwa ishyikirizwa Inteko Rusange
- Gutegura ingengo y' imari igomba kwemezwa n' inteko Rusange.
- Gutegura inama z'inteko Rusange;
- Gushaka abaterankunga n'amafaranga umuryango uzakoresha.
- Gushaka, gushyiraho no kuvanaho abakozi bo mu mashami anyuranye y'umuryango.
- Kwita ku bindi bibazo bitari mu nshingano z' Inteko Rusange.

Ingingo ya 17:

Inama y' abakuru b'itorero igizwe na Perezida w' umuryango, Visi-perezida, Umunyamabanga Nshingwabikorwa, Umubitsi na abajyanama babiri, bese batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Umwanya n'Inshingano by'abagize inama y'abakuru

Responsibilities and roles of the members of the council of elders cease in case of death, voluntary resignation, retirement, exclusion approved by 2/3 majority votes of the General Assembly or dissolution of the organization.

The criteria of exclusion and the retirement age shall be defined in internal regulations of the organization.

Article 18:

The Council of Elders meets as often as it deems necessary, but obligatorily once in three months. It is convened and chaired by the President and Vice-president in case of the former absence.

In case both the President and Vice-president are absent, all administrative matters are carried out by the Executive secretary. It gathers when 2/3 of its members are present. The decisions are taken to the absolute majority votes. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 19:

The President of the Council is the legal representative. He oversees and guides all activities of the organization, assigns tasks to Officers and controls the personnel matters. He is temporarily replaced by the Vice-president in case of absence.

The Executive Secretary manages the day to day activities of the organization and keeps all the documentation and takes the minutes of the meetings.

Les responsabilités et les rôles des Membres du Conseil des Sages cessent au cas de décès, de démission volontaire, de retraite, d'exclusion approuvée par la majorité des 2/3 des votes de l'Assemblée Générale ou en cas de dissolution de l'Organisation.

Les critères d'exclusion et l'âge de retraite sont définis par le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation.

Article 18:

Le Conseil des Sages rencontre aussi souvent qu'il le juge nécessaire, mais obligatoirement une fois tous les trois mois. Il est convoqué et présidé par le Président et le Vice-président en cas de l'absence du premier.

Au cas où le Président et le Vice-président sont empêchés, toutes les questions administratives sont traitées par le secrétaire Exécutif. Il siège valablement quand 2/3 de ses membres sont présents. Les décisions sont prises à la majorité absolue des votes. En cas d'égalité des votes, la voix du Président sera prépondérante.

Article 19:

Le Président du Conseil est le représentant légal de l'Organisation. Il supervise et dirige toutes les activités de l'organisation, donne des tâches aux agents de l'organisation et traite les questions relatives au personnel. Il est remplacé par le Vice-président en cas d'absence temporairement.

Le Secrétaire Exécutif dirige le jour à jour des activités de l'organisation et nourritures toute la documentation et prend les minutes des réunions.

bihagarikwa n'urupfu, kwegura kubushake, ikiruhuko cy'izabukuru, kwirukanwa kwemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by' amajwi y'abagize inteko rusange, cyangwa iseswa ry'umuryango.

Amabwiriza agena iyirukanwa n'imyaka y'izabukuru ateganijwe mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Ingingo ya 18:

Inama y' abakuru b'itorero iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu mezi atatu. Itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida w'umuryango; yaba adahari bigakorwa na Visi-perezida.

Iyo bombi badahari, ibikorwa byose by' ubuyobozi bikorwa n'umunyamabanga Nshingwabikorwa. Iterana iyo habonetse 2/3 bya abayigize. Ibyemezo byayo bifatirwa kubwiganze busesuye bw' amajwi. Iyo amajwi angana, irya perezida rigira uburemere bw' abiri

Ingingo ya 19:

Perezida w' inama y'abakuru b'itorero niwe muvugizi w'umuryango. Agenzura kandi akayobora ibikorwa byose by'umuryango, agenera abakozi inshingano agakemura ibibazo byabo. Asimburwa byagateganyo na Visi-perezida iyo adahari.

Umunyamabanga nshingwabikorwa ashinzwe ibikorwa bya buri muni by' umuryango kandi abika inyandiko zose zerekeye umuryango, akanafata inyandiko-mvugo z' inama.

The treasurer manages all the finances of the organization.

Le trésorier dirige toutes les finances de l'organisation.

Umubitsi acunga ibikorwa byose by'imari y'umuryango.

Article 20:

The president and the Vice President of the organization must fulfill the following:

Article 20:

Pour être représentant ou vice représentant légal del'organization il faut remplir les conditions suivantes:

Ingingo ya 20:

Umuvugizi cyangwa umuvugizi wungirije w'umuryango agomba kuba yujuje ibi:

- Must fulfill biblical ethical standards as stipulated in the bible, in the book of 1Tim 3.
- Be a person of integrity;
- Not below 40 years of age;
- Have not been sentenced for the offence of discrimination, sectarianism or the ideology of genocide;
- Have not been sentenced to a term of imprisonment equal to or more than six (6) months which is not crossed by an amnesty or rehabilitation;
- The criteria for election of other members of the council of elders will be detailed in the organization's internal regulation.
- Doit remplir les regles ethiques standards stipulees dans la Bible, 1 Timothee 3;
- être une personne intègre;
- Ne pas être en dessous de 40 ans
- ne pas avoir été condamné pour crime de discrimination, de divisionnisme ou d'idéologie du génocide;
- ne pas avoir été condamné à une peine d'emprisonnement d'une durée supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.
- Les critères d'élection des autres membres du Conseil des Sages seront décrits en détail dans le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation.
- Ubudakemwa mu myifatire bibiliya ivuga muri 1 Timoteyo 3.
- ari inyangamugayo;
- Atari muni y'imyaka 40 y'amavuko.
- kuba atarahamwe n'icyaha cy'ivangura n'icy'amacakubiri cyangwa icy'ingengabitekerezo ya jenocide;
- atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6) y'igifungo kitahanaguwe n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.
- Ibishingirwaho kugena abandi bagize inama y'abakuru b'itorero biteganijwe mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Section 3: The Audit organ

Section 3: Du Commissariat aux comptes

Igika cya 3: Urwego rw'ubugenzuzi bw'imari

Article 21:

The General Assembly appoints two Auditors for a non-paid renewable term of three years. Their task is to control the management of finances and other assets of the organization. They have access on spot to the accounting books and writings of the organization. They present their reports to the General Assembly.

Article 21:

L'assemblée Générale nomme deux commissaires aux comptes pour un mandat non rémunéré de trois ans renouvelable, ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine del'organization. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables del'organization. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 21:

Inteko Rusange ishira abagenzuzi b'imari babiri bahabwa manda idahemberwa y'imyaka itatu ishobora kongerwa, bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'umuryango. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo by'icungamutungo no mu zindi nyandiko z'umuryango aho babisabiye, bagatangariza Inteko Rusange icyo babivugaho.

Section 4: The conflict resolution organ

Article 22:

The conflict resolution organ is in charge of settling conflicts that arise within the organization.

This organ shall be composed of three people elected by the General Assembly from the list proposed by the Council of elders. They serve in a non-paid position for a period of three years renewable.

Article 23:

- i. Any interpersonal misunderstanding, dispute or conflict requiring third party mediation shall be dealt with according to principles described in the Bible, to the DDM doctrine and to the internal regulations of the Organization.
- ii. In the event of persistent conflict involving major organs of the Organization, the Conflict resolution organ is competent to sit in order to decide on the appropriate solution to resolve the conflict and report their findings and recommendation to the General assembly for approval.
- iii. In case the solutions to the conflict taken by the competent conflict resolution organ have not solved the issue, the intervention of the forum to which the organization is a member will be

Section 4: L'Organe de résolution des conflits

Article 22:

L'organe de résolution des conflits est chargé du règlement des conflits survenant au sein de l'organisation.

Cet organe est composé de trois personnes élues par l'Assemblée générale sur la liste des candidats proposés par le Conseil des Sages. Ils sont élu pour un mandat non rémunéré de trois ans renouvelable.

Article 23:

- i. Tout malentendu, contentieux ou conflit interpersonnels nécessitant une médiation par une autre partie seront traités suivant les principes décrits dans la Bible, dans les doctrines de DDM, dans les règlements internes del'organization.
- ii. Au cas des conflits persistants impliquant les Hautes Instances de l' Organisation, l' Organe chargé de Résolution des Conflits a la compétence de siéger en vue de statuer sur la solution appropriée et soumettre ses décisions et recommandations à l' Assemblée Générale pour approbation.
- iii. Au cas où les décisions prises par l'Organe compétent de Résolution des Conflits n' ont pat eu d' effet , le recours au Forum dont l' Organisation est membre est exigé , avant de saisir les cours et

Igika cya 4: Urwego rukemura amakimbirane

Ingingo ya 22 :

Urwego rukemura amakimbirane rufite inshingano yo gutanga umuti w'amakimbirane yavuka mu muryango.

Urwo rwego rugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko rusange kuri listi y'abakandida yatanzwe n'Inama y'abakuru. Bahabwa manda idahemberwa y'imyaka itatu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 23:

- i. Ubwumvikane buke, ibibazo cyangwa amakimbirane hagati y'abanyamuryango kandi bikeneye gukiranurwa, bikemurwa hakurikijwe amahame ashingiyeye kuri Bibiliya, ku mahame agenga imyizerere ya DDM, no ku buryo buteganywa mu mategeko ngengamikorere y'umuryango.
- ii. Mu gihe amakimbirane akomeje bityo bikaba ngombwa ko hitabazwa inzego z'ubuyobozi z'umuryango, Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rufite ububasha bwo guterana rugafata icyemezo gikemura amakimbirane, rugashikiriza inteko rusange y'umuryango imyanzuro n'inama byarwo.
- iii. Igihe imyanzuro yatanzwe n'urwego rushinzwe gukemura amakimbirane itashoboye kuyarangiza, hitabazwa forumu uyu muryango ubarizwamo mbere y'uko amakimbirane yashikirizwa inkiko zibifitiye ububasha.

required before the conflict is filed to the competent state courts for solving the litigation.

tribunaux compétents de l'Etat pour arbitrage.

CHAPTER FIVE:
AMENDMENTS

Article 24:

The present constitution can be amended on the decision of absolute majority votes of the General Assembly, either on proposal of the Council of Elders, or on request of ½ of the effective members.

CHAPTER SIX:
DISSOLUTION

Article 25:

The organization can be dissolved on the decision of the General Assembly taken by 2/3 majority votes of the effective members.

Article 26:

In case of dissolution or termination of activities, all assets of the organization shall be transferred to a similar activities operating organization.

Article 27:

For all the provisions that do not appear in this constitution, reference shall be made to the law No. 06/2012 of 17th February 2012, relating to the Law determining organization and functioning of religious-based organizations and to the internal regulation of the organization approved by the absolute majority votes of in the General Assembly.

CHAPITRE 5:
AMENDEMENTS
STATUTS

Article 24:

Les présents statuts peuvent être amendés sur décision de la majorité absolue des votes de l'Assemblée Générale, ou sur proposition du Conseil des Sages ou sur demande de ½ des membres effectifs.

CHAPITRE 6:
LA DISSOLUTION

Article 25:

L'organisation peut être dissoute sur la décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité de 2/3 des votes des membres effectifs.

Article 26:

En cas de dissolution ou fin des activités, tous les patrimoines de l'organisation seront accordés à une activité semblable à celle l'organisation.

Article 27:

Pour tous les dispositions qui ne prévues dans ces statuts, on fera référence à la loi no 06/2012 du 17 Février 2012, Loi portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation approuvé par la majorité absolue des votes de l'Assemblée Générale.

UMUTWE WA GATANU:
DES GUHINDURA AMATEGEKO

Ingingo ya 24:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw' amajwi, bisabwe n' inama y' abakuru cyangwa bisabwe na ½ cy'abanyamuryango nyakuri.

UMUTWE WA GATANDATU:
ISESWA

Ingingo ya 25:

Umuryango ushobora guseswa byemejwe n'Inteko Rusange kubwiganze bwa 2/3 by' amajwi ya abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 26:

Iyo umuryango usheshwe cyangwa urangije ibikorwa byawo, umutungo wose wari uwawo uhabwa undi muryango bihuje ibikorwa.

Ingingo ya 27:

Ku bindi byose bitagaragara mur' aya mategeko shingiro, haziyambazwa itegeko No.06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012, rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini hamwe n'amabwiriza ngengamikorere y' umuryango yemejwe n' Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw' amajwi.

Article 28:

This constitution is adopted by the founder members whose list is attached hereafter.

Article 29

These by laws come into force immediately after signing by the members

Done in Kigali, on 27/12/2012

Legal Representative:

Joel SENGOGA MUTIMURA
(sé)

Deputy Legal Representative:

BAGAZA Tom (sé)

Article 28:

Ces statuts sont adoptés par les membres fondateurs dont la liste est annexée ci-après.

Article 29:

Ces statuts seront mis en exécution dès la signature de ses membres associés.

Fait à Kigali, le 27/12/2012

Le Représentant Légal

Joel SENGOGA MUTIMURA
(sé)

Le Représentant Légal

Adjoint :
BAGAZA Tom (sé)

Ingingo ya 28:

Aya mategeko shingiro yemejwe n' abashinze umuryango bari ku ilisiti iyometseho.

Ingingo ya 29:

Aya mategeko atangira gukurikizwa uherye igihe abanyamuryango bayashyiriyeho umukono.

Bikorewe Kigali, kuwa 27/12/2012

Umuvugizi w'Umuryango

Joel SENGOGA MUTIMURA (sé)

Umuvugizi w'Umuryango

wungirije:
BAGAZA Tom (sé)

**MINUTES OF DDM GENERAL ASSEMBLY HELD ON THE 27TH DEC
2012 AT DDM HEAD OFFICE IN NYARUGUNGA SECTOR KIGALI.**

On this 27th day of December in the year 2012 in Kigali, the General Assembly of the Divine Destiny Ministries convened chaired by Rev. Joel SENGOGA MUTIMURA.

On the meeting's agenda were the following:

1. Opening prayer.
2. Examining the quorum.
3. Revising to harmonized DDM statutes.

Minute 1: Opening Prayer

The meeting was called to order with a word of prayer.

Minute 2: Examining the quorum

The quorum was complete as the turn up was over 2/3 stipulated in the forum statutes.

Minute 3: Reviewing and amending to conform the statutes to the new law governing religious based organization and any other article that needs amendment.

The DDM general assembly began by reviewing the former constitution to assess its conformity to Law No 06/2012 of 17/02/2012, a new law governing the organization and functioning of the religious based organizations. The general assembly decided to review and adopt the constitution chapter by chapter to avoid any omissions and errors. After the reviewing and deliberations on the constitution, the General Assembly unanimously made the following amendments and changes;

**CHAPTER ONE: NAME, HEAD OFFICE, MISSION, BENEFICIARIES, AREA OF
ACTIVITIES OBJECTIVES AND DURATION OF THE ORGANIZATION**

Article 1:

In accordance with the law No.06/2012 of 17th February 2012, relating to the Law determining organization and functioning of religious-based organizations, the undersigned hereby harmonize the constitution of Divine Destiny Ministries, DDM in short.

Article 2:

Divine Destiny Ministries is a bible based Christian organization with no political affiliation. It accepts every physical and or moral Person who ascribes to our beliefs and missions.

Article 3 of the present statutes has not been amended.

Article 4:

- a. The mission of the organization is to impact our communities for holistic transformation in the name of Jesus Christ for eternal purpose and the vision is to see changed lives living in transformed communities with an eternal hope.
- b. The beneficiaries of the organization are the communities where the organization has established its activities.

Note; In chapter 1 of the present constitution article 4 becomes article 5 and article 5 becomes article 6.

However, Article 4 which now turns to be article 5, the GA meeting resolved to rephrase it as follows;

Article 5

The organization exists for a duration not hereby determined. It will carry out its activities all over Rwandan territory and elsewhere in the world.

To conform to the minutes of the GA meeting convening on the 23rd Dec 2011, article 5 of the present constitution which now becomes article 6 was amended as follows;

Article 6

The main objective of the organization is to promote holistic community transformation, bringing about spiritual, emotional and physical wholeness.

This would be achieved through the following ways:

- Community Evangelism.
- Developing community empowerment programs.
- Engage in church planting and development.
- Support church programs related to inner healing and reconciliation.
- Engaging in income generating projects whose proceeds will fund the organization's activities.

NB; The addition of the last bullet was done to break the spirit of dependency on foreign aid.

CHAPTER TWO: MEMBERSHIP

In chapter two of the present constitution, article 6 becomes article 7 and article 7 becomes article 8. No amendments were done to the content.

CHAPTER THREE: ASSETS

In chapter three of the present constitution Article 8 becomes article 9 and the content has not been amended.

CHAPTER FOUR: THE ORGANS

Articles constituting Chapter four of the present constitution has been amended as follows;

Article 9 becomes article 10 and states;

Article 10:

The organs of the organization are the General Assembly, the council of Elders, the audit organ and the conflict resolution organ.

Section 1: General Assembly

Article 10 becomes article 11 and the content is not amended.

Article 11 becomes article 12 and the content is not amended.

Article 12 becomes article 13 and the content is not amended.

Article 14 becomes article 15, the term board of directors' changes to council of elders and the rest of the content is not amended.

Article 15:

The General Assembly is endowed with the following powers:

- To adopt and amend the constitution and the internal regulations of the organization.
- To elect and dismiss the Council of elders.
- To determine the activities of the organization.
- To admit, suspend or exclude a member.
- To approve annual accounts of the organization.
- To accept donations and legacies.
- To approve resolutions of the conflict resolution organ.
- To dissolve the organization

Section 2: Council of Elders.

Article 15 of the present constitution becomes article 16, the term board of directors changes to council of elders and the attributions remain the same.

Article 16:

The Council of Elders is the organ of execution of the decisions and recommendations of the General Assembly.

It is endowed with the following attributions;

- To represent the organization.
- To enhance a good day to day management of the organization.
- To prepare amendments of the constitution and the internal regulations of the organization.
- To prepare plan of activities to submit to the General Assembly.
- To prepare the drafts of the budget for approval by the General Assembly.
- To prepare the sessions of the General Assembly.
- To look for partners and funds for the organization.
- To recruit, appoint and dismiss the staff of different departments of the organization.
- To deal with any other matter as delegated by the General Assembly.

Article 16 becomes article 17 and it is amended as follows;

Article 17

The council of elders is composed of the President of the organization, the Vice-president, the executive Secretary, the Treasurer and two Advisors, all elected by the General Assembly among the effective members.

Responsibilities and roles of the members of the council of elders cease in case of death, voluntary resignation, retirement, exclusion approved by 2/3 majority votes of General Assembly or dissolution of the organization.

The features of exclusion and the retirement age shall be defined in internal regulations of the organization.

Article 17 becomes article 18, the term board of directors changes to council of elders and the rest of the content is not amended.

Article 18 becomes article 19, the term board to council and the rest of the content is not amended.

In order to meet the requirement of Article 27, LawNo.06/2012 of 17th February 2012, relating to the Law determining organization and functioning of religious-based organizations, article 20 was created and states as follows;

Article 20:

The president and the Vice President of the organization must fulfill the following:

- Must fulfill biblical ethical standards as stipulated in 1Tim 3.
- Be a person of integrity;
- Not below 40 years of age;
- Have not been sentenced for the offence of discrimination, sectarianism or the ideology of genocide;
- Have not been sentenced to a term of imprisonment equal to or more than six (6) months which is not crossed by an amnesty or rehabilitation;

The criteria for election of other members of the council of elders will be detailed in the organization's internal regulation.

In order to meet the requirement of Article 17, LawNo.06/2012 of 17th February 2012, relating to the Law determining organization and functioning of religious-based organizations, section 3 is created and states as follows

Section 3: The Audit organ

Article 21:

The General Assembly appoints annually two Auditors for a renewable term of three years. Their task is to control the management of finances and other assets of the organization. They have access on spot to the accounting books and writings of the organization. They serve in a non-paid position for a period of three years renewable and they present their reports to the General Assembly.

In order to meet the requirement of Article 17, LawNo.06/2012 of 17th February 2012, relating to the Law determining organization and functioning of religious-based organizations, section 4 is created and states as follows

Section 4: The conflict resolution organ.

Article 22:

The conflict resolution organ is in charge of settling conflicts that arise within the organization. This organ shall be composed of three people elected by the General Assembly from the list proposed by the Council of elders. They serve in a non-paid position for a period of three years renewable.

Article 23:

- a. Any interpersonal misunderstanding, dispute or conflict requiring third party mediation shall be dealt with according to principles described in the Bible, to the DDM doctrine and to the internal regulations of the Organization.
- b. In the event of persistent conflict involving major organs of the Organization, the Conflict resolution organ is competent to sit in order to decide on the appropriate solution to resolve the conflict and report their findings and recommendation to the General assembly for approval.
- c. In case the solutions to the conflict taken by the competent conflicts resolution organ have not solved the issue, the intervention of the forum to which the organization is a member will be required before the conflict is filed to the competent state courts for solving the litigation.

CHAPTER FIVE: AMENDMENTS

In chapter 5 of the present statutes, Article 19 becomes 24, the term board of directors becomes council or elders and rest remains the same.

CHAPTER SIX: DISSOLUTION

In chapter 6 of the present statutes, Article 20 becomes 25, article 21 becomes article 26. In conformity to LawNo.06/2012 of 17th February 2012, relating to the Law determining organization and functioning of religious-based organizations, Article 22 which becomes article 27 is amended as follows;

Article 27:

For all the provisions that do not appear in this constitution, reference shall be made to the law No. 06/2012 of 17th February 2012, relating to the Law determining organization and functioning of

religious-based organizations and to the internal regulation of the organization approved by the absolute majority votes of in the General Assembly.

Due to the creation of section 4 of chapter 4 citing conflict resolution organ, article 23 of the present statutes becomes unnecessary and no longer applies.

Article 24 of the present statutes becomes article 28, article 25 becomes article 29 and the content is not amended.

The General Assembly Meeting adjourned after a closing prayer.

Prepared by:

(sé)
Andrew MWUMVANEZA
Secretary General
(Meeting secretary)

Approved by:

(sé)
Rev. Joel SENGOGA M.
Legal Representative.
(Meeting Chairman)

**DECLARATION OF THE LEGAL REPRESENTATIVES OF THE
ORGANIZATION**

DIVINE DESTINY MINISTRIES (DDM)

We the undersigned legal representatives of DDM agree and accept with the General Assembly's decision to have us Rev. Joel SENGOGA MUTIMURA and BAGAZA Tom as legal representative and deputy legal representative respectively.

Done at Kigali on 27th December 2012

No	NAMES	ID NO	SIGNATURE
1	Joel SENGOGA MUTIMURA	1 1965 8 00061031 49	(sé)
2	Tom BAGAZA	1 1973 8 0009193 0 31	sé)

LIST OF DDM GENERAL ASSEMBLY MEMBERS, 27th Dec 2012

No	NAMES	ID No	SIGNATURE
1	KAZARWA Wilson	1 1978 8 0012003 0 86	(sé)
2	Joel SENGOGA MUTIMURA	1 1965 8 0006103 1 49	(sé)
3	NYIRIGIRA Emmy	1 1983 8 0023685 0 00	(sé)
4	NKUSI Peter	1 1974 80012011 1 06	(sé)
5	Tom BAGAZA	1 1973 8 0009193 0 31	(sé)
6	Rose URUJENI	1 1961 7 0003828 0 53	(sé)
7	John BAYINGANA	1 1971 8 0007668 0 77	(sé)
8	Queen Lilliane	1 1990 7 0211752 0 94	(sé)
9	SALAMA GATA Sylvie	1 1975 70010245031	(sé)
10	Benon TURYAKIRA	1 1982 8 0007127 0 84	(sé)
11	Annie UWAMURERA	1 1984 7 0024826 0 28	(sé)
12	Andrew MWUMVANEZA	1 1980 8 0022802 0 38	(sé)

**RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT
“RISD”**

Tel +250 252582265

**E-mail: info@risdrwanda.org
www.risdrwanda.org**

**AMATEGEKO SHINGIRO Y’UMURYANGO “RWANDA INITIATIVE FOR
SUSTAINABLE DEVELOPMENT” (RISD)**

**THE CONSTITUTION OF “RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE
DEVELOPMENT” (RISD)**

**LES STATUTS DE L’ORGANISATION “RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE
DEVELOPMENT” (RISD)**

Kigali, 12/10/2012

**AMATEGEKO SHINGIRO
AGENGA RWANDA
INITIATIVE FOR
SUSTAINABLE
DEVELOPMENT «RISD»**

**THE CONSTITUTION OF
RWANDA INITIATIVE FOR
SUSTAINABLE DEVELOPMENT
«RISD»**

**STATUTS DE RWANDA
INITIATIVE FOR
SUSTAINABLE DEVELOPMENT
«RISD»**

IRIBURIRO

Twebwe abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro, tugamije kugira uruhare mu kurwanya ubukene no kubaka amahoro arambye mu Rwanda.

Dushingiye ku Itegeko N°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango Nyarwanda itari iya Leta;

Tugamije gutanga umusanzu muri iyi gahunda y'itera mbere dushingiye kuri izi ngingo zikurikira:

**UMUTWE WA MBERE :
IZINA, AHO IBIKORWA
BIZAKORERWA, ICYICARO,
INTEGO N'IBIKORWA**

Ingingo ya 1:

Dushingiye kw'itegeko N°04/2012 ryo kuwa 17/2/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta, duhinduye kandi twemeje amategeko agenga RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT “RISD” ku buryo bukurikira:

Ingingo ya 2

RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT “RISD” ni umuryango nyarwanda wigenga, utari uwa Leta.

Ingingo ya 3: icyicaro

Icyicaro gikuru cya RWANDA INITIATIVE FOR

PREAMBLE

We, the signatories hereunder, having interest in contributing to poverty reduction and sustainable peace strategies in Rwanda;

Basing on the Law N°04/2012 of 17/02/2012 Governing the Organization and the Functioning of National Non-Governmental Organisations;

Intend to contribute in this development drive basing on the following provisions:

CHAPTER I: NOMENCLATURE, LOCATION AREA OF ACTIVITIES, MISSION AND OBJECTIVES

Article 1:

According to the Law N°04/2012 of 17th February, 2012 Governing the Organization and the Functioning of National Non-Governmental Organizations there is hereby modify and adopt the revised constitution of RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT abbreviated as “RISD” as follows:

Article 2

RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT “RISD” is an independent, National Non-Governmental organization.

Article 3: Head office

The head office of RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE

PREAMBULE

Nous, signataires de ces statuts, ayant l'intérêt de contribuer à la réduction de la pauvreté et à la construction d'une paix durable au Rwanda

Conformément à la loi N°04/2012 du 17 Février 2012 portant Organisation et Fonctionnement des Organisations Non-Gouvernementales Nationales ;

Nous Avons pour objectif d'assister ce processus de développement sur base des dispositions suivantes:

CHAPITRE I: DE LA DENOMINATION, SIEGE, ZONE D'ACTIVITES, MISSION ET OBJECTIFS

Article 1:

Conformément à la loi N°04/2012 du 17 février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-Gouvernementales Nationales, nous modifions et adoptons les statuts de RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT en sigle « RISD » de la manière suivante :

Article 2

RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT “RISD” Est une Organisation indépendante non gouvernementale nationale.

Article 3 : Du Siege social

Le siège social de RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE

SUSTAINABLE DEVELOPMENT “RISD”

kiri i Kigali, mu Karere ka Gasabo, ariko gishobora kwimurirwa ahandi igihe cyose bibaye ngombwa byemejwe n’inteko rusange. Umuryango ukorera mw’ifasi yose ya Repubulika y’u Rwanda.

Ingingo ya 4: Igihe umuryango uzamara

Umuryango uzamara igihe kitazwi.

Ingingo ya 5: Inshingano z’umuryango

Inshingano z’umuryango wa RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT “RISD” ni ukuzamura no gukora ubuvugizi mu iterambere bishingiye ku mibanire y’Abanyarwanda n’ubukungu binyuze mu ikoreshwa no kurinda neza umutungo kamere bigamije kugabanya ubukene mu buryo buri wese yibonamo.

Ingingo ya 6: Intego

Intego zigamijwe n’umuryango “RISD” n’izi zikurikira:

- Gukangurira abatwariye mu kugira uruhare muri politiki z’igihugu mu rwego rwo kuzamura imibereho myiza yabo
- Gukuraho ubusumbane k’uburenganzira k’ubutaka hagati y’ibitsina byombi
- Kongera ubushobozi bw’imiryango itari iya Leta kugirango igire uruhare mugushyiramburwa, gukurikirana politiki z’igihugu z’ubutaka;
- Gukora ubuvugizi bw’abatishoboye Kuri

DEVELOPMENT “RISD” is located in Kigali City, Gasabo District, but it can be relocated depending on need and the situation as may be determined by the General Assembly. The Organization carries out its activities in the whole territory of the Republic of Rwanda.

Article 4: Duration

The Organization is established for an undetermined period of time.

Article 5: Mission of the Organisation

RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT “RISD” mission is to promote, advocate and foster social and economic transformation by Rwandans themselves through sustainable use and protection of natural resources towards poverty reduction in an equitable and participatory manner.

Article 6: Objectives

The Organisation “RISD” has the following objectives:

- Enhancing community participation in the national policies towards improving their livelihood conditions;
- Elimination of gender inequality related to land rights;
- Enhancing the capacity of civil society in engaging in the implementation, monitoring and documentation of the national land policy;
- Advocating for pro-poor national policies; and

DEVELOPMENT « RISD » se trouve dans la Ville de Kigali, District de Gasabo. Il pourra néanmoins être transféré ailleurs selon les besoins ou la situation sur décision de l’Assemblée Générale. L’Organisation exerce ses activités sur toute l’étendue de la République du Rwanda.

Article 4 : De la durée

L’Organisation est établie pour une durée indéterminée.

Article 5: Mission de l’Organisation

RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT “RISD” a pour mission de promouvoir, plaider pour une transformation socio-économique à travers une utilisation durable et une protection des ressources naturelles dans le cadre de la réduction de la pauvreté d’une manière équitable et participative.

Article 6: Objectifs

L’Organisation «RISD» poursuit les objectifs ci-après:

- Encourager la participation communautaire en rapport avec les politiques nationales en vue d’améliorer leurs conditions de vie ;
- Éliminer l’inégalité liée aux droits fonciers entre les sexes;
- Renforcer la capacité de la société civile à s’engager dans la mise en œuvre, le suivi et la documentation de la politique foncière nationale ;
- Plaider pour une politique de la terre en faveur des

- politiki y'igihugu
- Gutanga umusanzu mu kugabanya ubukene no kungamba zo kubaka amahoro arambye binyujijwe mu miyoborere myiza

Ingingo ya 8: IBIKORWA BYA RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT “RISD”

- Guhugura abaturage mu buryo bwo gushakisha ibya teza imbere imibereho yabo ;
- Kwandika ibitabo n'ibinyamateka byamamaza ubumenyi buzafasha Umunyarwanda kuva mu bujiji ,ubutamenya n'Ubukene ;
- Gukorana n'imiryango y'abagiraneza n'idaharanira inyungu kugirango RISD ibafashe kubungura ubwenge n'ibitekerezo bishingiye ku bushakashatsi nyarwanda ;
- Gukorana n'ibindi bihugu n'imiryango ifite inshingano z'ubushakashatsi bwa kijyambere bwagirira akamaro igihugu cyacu ;
- Gufasha Leta, imiryango cyangwa uwo ari we wese gukora ubushakashatsi bwamufasha gukemura ibibazo bidindiza iterambere ry'abanyarwanda ;
- Gufasha umuyarwanda kumenya ubwiza bw'igihugu cy'e, ububafasha afite ibyo ari byose byose.

Article 8: ACTIVITIES OF RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT “RISD”

- Mobilization of all Rwandans for their socio-economic development research.
- Publication of books, newspapers about the techniques that will help any Rwandan out of ignorance and poverty.
- Working with charities and nonprofit organizations for exchanging ideas on the Rwandan socio-economic research
- Collaborating with other countries, organizations with assigned research in development suitable for our country;
- Helping the state, organization or any other person in the search for solutions that can solve problems handicapping the in the Rwandan development;
- Contributing to help any Rwandan to be proud of his country, has become aware of its capabilities to live on resources available to it.

- pauvres ; et
- Contribuer à la réduction de la pauvreté et à la formulation des stratégies pour une paix durable à travers une bonne gouvernance foncière.

Article 8: LES ACTIVITES DE RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT « RISD »

- Mobiliser tous les Rwandais quant à la recherche de leur développement socio-économique ;
- Publier des livres, des journaux relatant les techniques aidant tout rwandais pour sortir de l'ignorance et de la pauvreté ;
- Collaborer avec les organisations caritatives et non gouvernementales quant à l'échange d'expérience à travers des recherches liées à la réalité rwandaise ;
- Collaborer avec d'autres pays et organisations ayant dans leurs attributions la recherche visant un développement adéquat à notre pays ;
- Aider l'Etat, organisations ou toute autre personne dans la recherche des solutions pouvant résoudre les problèmes handicapant le développement des rwandais
- Contribuer à aider tôt rwandais d'être fier de son pays, à prendre conscience de ses capacités de vivre sur les ressources dont il dispose ;

**UMUTWE WA KABIRI :
ABANYA MURYANGO**

CHAPTER II: THE MEMBERS

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Ingingo ya 9

Umuryango ugizwe n'abawushinze, abawinjiye n'ab'icyubahiro;

Article 9

The organization is made up of founder members, adherent members and honorary members;

Article 9

L'Organisation est composée des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur ;

Ingingo ya 10

Umunyamuryango wawushinze ni umuntu uwariwe wese wagize uruhare mu kuwutangiza akanashyira umukono kuri aya mategeko;

Article 10

A founder member is anyone who has chaired the creation of the organization and signed these articles.

Article 10

Est membre fondateur toute personne qui a participé à la création de l'organisation et signe les présents statuts.

Ingingo ya 11

Umuryango w'injijemo ni uwariwe wese wemeye aya mategeko akaba yaranabisabye Prezida w'umuryango, kandi akemerwa n'inteko rusange;

Article 11

An adherent member is any one accedes to the articles and making the request to the president of the organization and is approved by the general assembly

Article 11

Est membre adhérent toute personne qui adhère aux présents statuts et en fait la demande auprès du président de l'organisation et est agréé par l'assemblée générale.

Ingingo ya 12

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo niba bitwa abanyamuryango bafite uburenganzira bwo gutora;

Article 12

The founder members and the adherent members are the effective members having a right to vote.

Article 12

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont des membres effectifs ayant droit de voter

Ingingo ya 13

Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu wese cyangwa ishyirahamwe rifite ubuzima gatozi babyemerewe n'inteko rusange kubera ibikorwa bakoze byo guteza imbere imigambi y'umunyamuryango;

Article 13

An honorary member is a person or organization with legal personality that has demonstrated support to the objectives of the organization and is appointed by the general Assembly

Article 13

Est membre d'honneur toute personne physique ou morale à qui le Conseil d'administration aura décidé de proposer ce titre en reconnaissance de sa contribution à la réalisation des objectifs de l'organisation.

Ingingo ya 14

**UBURENGANZIRA
BW'ABANYAMURYANGO**

Article 14

RIGHTS OF MEMBERS

Article 14

DROITS DES MEMBRES

Umunyamuryango wese afite uburenganzira :

Any member has a right to;

Tout membre effectif a le droit

- Bwo gutora no gutorwa mu nzego zose z'umuryango ;
- Bwo kuva mu muryango ku bushake bwe abisabye Perezida mu nyandiko nawe akabishyikiriza inteko rusange kugirango ibyemeze.

- Vote and to be voted at any level of the organization.
- Freely Withdraw from the organization on request written to the president of the organization and it is submitted to the General Assembly for approval.

- D'élire et d'être élu à tous les échelons de l'organisation ;
- De se retirer librement de l'organisation sur demande écrite au président de l'Organisation qui la soumet à l'Assemblée Générale pour approbation.

Ingingo ya 15
ubunyamuryango

Umunyamuryango ashobora gutakaza ubunyamuryango kubera impamvu zikurikira:

- a) Kutitabira inama rusange inshuro eshatu zikurikirana kandi nta mpamvu;
- b) Kwica bikomeye amategeko shingiro ndetse n'andi mategeko y'imiyoborere myiza y'umuryango;
- c) Kwitaba Inama;
- d) Gusezera k'ubushake;
- e) Iseswa ry'umuryango.

Ingingo ya 16:

Kwirukanwa byemezwa na 2/3 by'inteko rusange kubirebana n'ibivugwa mu gace ka (a) na (b) byavuzwe haruguru;

Gusezera ku bushake kubera impamvu yemewe cyangwa gusezera gusa bikorwa mu nyandiko igenewe Perezida w'inama y'ubuyobozi kandi bikemezwa n'Inama rusange.

Ingingo ya 17

IBISABWA
ABANYAMURYANGO

Buri munyamuryango asabwa :

- Kubaha aya mategeko n'ambwiriza yawo yihariye ;
- Kwitabira inama n'imirimo yose ashinzwe y'umuryango ;
- Gutangira igihe umusanzu washinzwe n'inama rusange

UMUTWE WA 3
INZEGO Z'UMURYANGO

Article 18: Inzego

RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT-RISD ifite

Gutakaza

Article 15 Loss of membership

Membership is lost by the following reasons:

- a) None attendance of the General Assembly meetings for three successive without justification ;
- b) Serious violation of constitution and internal regulations of the organization;
- c) The death of the member;
- d) Voluntary withdraw from the organization.
- e) Dissolution of the organization.

Article 16

Exclusion shall be adopted by the General Assembly upon the 2/3 majority vote against any member in breach of (a) and (b) above.

While voluntary withdraw upon a just cause or resignation, shall be put in writing and addressed to the chairperson of the Board and approved by the General Assembly.

Article 17

OBLIGATIONS OF MEMBERS

Each member is obliged to:

- Respect the present statutes and internal regulations of the organization;
- Active participation in all meetings and all delegated responsibilities of the Organization
- To regularly submit contributions set by the General Assembly

CHAPTER 3

ORGANS OF THE ORGANISATION

Article 18: Organs

RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT-RISD shall consist of the following

Article 15: Perte de la qualité de membre

Un membre peut perdre cette qualité pour les raisons suivantes:

- a) Trois absences successives injustifiées dans l'Assemblée Générale;
- b) Violation grave des statuts et règlements d'ordre intérieur de l'organisation.
- c) Décès du membre;
- d) Démission volontaire;
- e) Dissolution de l'organisation.

Article 16

L'exclusion ne peut être décidée par l'assemblée Générale par 2/3 de la majorité des voix pour le cas des points (a) et (b) indiqués ci-haut;

La démission volontaire pour une cause légitime doit résulter d'une demande adressée au président du conseil d'Administration et approuvée par l'Assemblée Générale.

Article 17

OBLIGATIONS DES MEMBRES

Chaque membre a le devoir de :

- Respecter les présents statuts et le règlement d'ordre intérieur.
- Participer aux réunions et à toutes les activités lui incombant de l'organisation ;
- S'acquitter régulièrement des cotisations fixées par l'Assemblée Générale

CHAPITRE 3

DES ORGANES DE L'ORGANISATION

Article 18: Des Organes

RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT-RISD est constituée des organes

inzego zikurikira:

- a) Inteko rusange;
- b) Inama y'ubutegetsi;
- c) Komite y'ubuyobozi n'ubugenzuzi bw'Imari;
- d) Komite ishinzwe gukemura amakimbirane;
- e) Ubuhuzabikorwa bw'Umuryango

organs:

- a) The General Assembly;
- b) The Board of Directors;
- c) The Financial and Administrative audit Committee;
- d) The Conflict and Resolution Committee; and
- e) The coordination of the organization

suivants:

- a) L'Assemblée Générale;
- b) Le Conseil d'Administration;
- c) Le comité Administratif et d'audit financier;
- d) Le comité de résolution des conflits; et
- e) La coordination de l'organisation

Ingingo ya 19: Inteko Rusange

Inteko rusange ni rwo rwego rukuru rw'umuryango. Rugizwe n'abanyamuryango bose. Kugirango inama rusange iterane, hagomba kuba byibuzwe bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango bose hatabariwemo abanyamuryango b'icyubahiro.

Article 19: The General Assembly

The General Assembly is the supreme organ of the organisation. It is made up of all members of the organization. The quorum for sitting in the General Assembly shall be 2/3 of its members excluding honorary members.

Article 19: De l'Assemblée Générale

L'assemblée générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est constituée de tous les membres de l'organisation. Pour que l'Assemblée générale se réunisse, il faut qu'il ait au moins 2/3 des membres, hormis les membres d'honneur.

Ingingo ya 20: Ububasha bw'Inteko Rusange

Inteko rusange ifite ububasha bukurikira:

- a) Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amategeko ngenga mikorere y'umuryango;
- b) Gushyiraho no kwirukana abayobozi bahagarariye umuryango mu rwego rw'amategeko n'ababungirije;
- c) Ni nayo ishahiraho kandi igakuraho n'izindi nzego;
- d) Kwemeza ibikorwa by'umuryango;
- e) Kwemeza, guhagarika by'agateganyo no kwirukana abanyamuryango;
- f) Kwemeza rapport y'imikoresherezi y'imari;
- g) Kwemera impano n'imirage;
- h) Gusesa umuryango;
- i) Gukurikirana imikoreshereze y'amafaranga ndetse n'undi mutungo.

Article 20: Power of the General Assembly

The General Assembly has the following powers to:

- a) Adopt and modify statutes and internal regulations of the organisation;
- b) Appoint and dismiss the legal representative and the deputy;
- c) Appoint all other organs and remove them from office;
- d) Streamline the organization's activities;
- e) Admit, suspend and exclude members;
- f) Approve the annual accounts;
- g) Accept grants and inheritance;
- h) Dissolve the organization;
- i) Deal with financial and property management policy.

Article 20: Pouvoir de l'Assemblée Générale

Les pouvoirs de l'Assemblée Générale:

- a) Adopter et modifier les statuts ainsi que les règlements d'ordre intérieur de l'organisation;
- b) Nommer et révoquer les représentants légaux et leurs suppléants;
- c) Nommer tous les autres organes et de les destituer ;
- d) Adopter les activités de l'organisation;
- e) Admettre, suspendre et exclure les membres;
- f) Approuver le bilan comptable annuel;
- g) Accepter les dons et legs;
- h) Dissoudre l'organisation;
- i) S'occuper de la gestion financière et du patrimoine de l'organisation.

j) Gutora abagize urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.	j) Elect of conflict resolution organs members.	j) Elire les membres de l'organe de règlement et de résolution des conflits.
Kugira ngo ibyemezo bifatwe, hagomba kuba hari 2/3 by'abanyamuryango hatabariwemo abanyamuryango b'icyubahiro.	The quorum for decision-making in the General Assembly is 2/3 of its members present excluding honorary members.	Pour que les décisions soient prises par l'Assemblée générale, le quorum requis est fixé au 2/3 des membres présents, hormis les membres d'honneurs.
<u>Ingingo ya 21: Inama y'inteko rusange</u>	<u>Article 21: General Assembly meetings</u>	<u>Article 21: Des réunions de l'Assemblée Générale</u>
Inteko rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanzwe cyangwa igihe cyose bibaye hombwa mu nama zidasanzwe.	The General Assembly convenes once a year in an ordinary general meeting or as often as possible in its extra-ordinary general meeting.	L'Assemblée générale se réunit une fois par an en session ordinaire et autant de besoin que possible dans les sessions extraordinaires.
Inama itumizwa kandi ikayoborwa n'umuyobozi w'inama y'ubutegetsi ari nawe uyiyo bora. Iyo adahari, iyoborwa n'umwungirije,	The meeting is called upon and presided over by the chairperson, and in case of absence, it shall be convened and presided over by the vice-chairperson.	La réunion est convoquée et présidée par le président du Conseil d'Administration. En cas d'absence de celui-ci, par le vice-président.
Iyo bombi badashoboye guhamagaza inama y'inteko rusange, ihamagazwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri.	In case both fail to convene the general assembly meeting or extra general meeting, it is called upon by the 2/3 majority of the duly registered effective members.	Au cas où les deux ne la convoquent pas, l'Assemblée Générale est convoqué par la majorité de 2/3 des membres régulièrement enregistrés.
Inteko rusange ifata ibyemezo ku bwiganze busesuye bw'amajwi.	Its decisions are taken following the vote of absolute majority.	Ses décisions sont prises par la majorité absolue de vote.
<u>Ingingo ya 22: Gutumiza inama</u>	<u>Article 22: Convening of meeting</u>	<u>Article 22 : De la Convocation de la réunion</u>
Gutumira mu nama y'inteko rusange bikorwa n'umuyobozi w'inama y'ubutegetsi mu gihe cy'iminsi kumi n'itanu (15) mbere y'Inama. Ubutumire bugaragaza italiki, igihe na gahunda y'Inama.	The General meeting is convened by the Chairperson of the Board at least fifteen (15) days before the meeting. The invitation shall mention the date, time and agenda of the meeting.	L'Assemblée Générale est convoquée par le Président du Conseil d'Administration en deans 15 jours avant la tenue de la réunion. L'invitation doit comporter la date, l'heure et l'ordre du jour de la réunion.
<u>Ingingo ya 23: Inama y'ubutegetsi</u>	<u>Article 23: The Board of Directors</u>	<u>Article 23: Du Conseil d'Administration</u>
a) Inama y'ubutegetsi igizwe n'abanyamuryango barindwi (7);	a) The Board of Directors shall consist of seven (7) members;	a) Le Conseil d'Administration est constitué de sept (7) membres.
b) Inama y'ubutegetsi igizwe n'umuyobozi mukuru, umuyobozi mukuru wungirije ndetse n'abandi banyamuryango batanu (5).	b) The Board is composed of the Chairperson, Vice- Chairman and other five members (5).	b) Le Conseil est composé du président, du vice- président et autres cinq (5) membres,

c) Inama y'ubutegetsi igizwe n'abanyamuryango b'ibyiciro binyuranye.

c) The Board shall co-opt members from a wide cross section of professionals.

c) Le Conseil aura des membres provenant d'un panel des institutions et d'autres partenaires.

Ingingo ya 24: Inshingano z'Inama y'Ubutegetsi

Inshingano nkuru y'Inama y'ubutegetsi ni ugutanga umurungo ngenderwaho w'ibikorwa mu muryango n'uburyo byashyirwa mu bikorwa.

Article 24: Responsibilities of the Board of Directors

The main task of the Board shall be to provide guidance for the programs and to supervise their implementation.

Article 24: Responsabilités du Conseil

La fonction principale du conseil sera de fournir l'orientation et l'accompagnement du programme ainsi que la supervision de son exécution.

Inshingano zihariye z'inama y'ubutegetsi n'izi zikurikira:

Specific responsibilities of the Board are:

Les Responsabilités particulières du conseil sont les suivantes:

- a) Gushyira mu bikorwa ibyemezo na gahunda y'inteko rusange;
- b) Kugenzura imirimo y'ubunyamabanga;
- c) Kwemeza ingengo y'imari na gahunda y'imikorere ya RISD
- d) Gutanga gahunda y'imikorere iri imbere ya RISD;
- e) Kugenzura ikusanya ry'inkunga;
- f) Gucunga neza umutungo wimukanwa n'utimukanwa wa RISD;
- g) Igenzura kandi ikemeza raporo y'umwaka itanzwe n'Umunyamabanga mukuru ku mikorere y'umuryango
- h) Gucunga neza amafaranga n'iyindi mitungo ya RISD no gutanga raporo y'umwaka w'imikoreshereze y'imari;
- i) Kwakira no gukoresha neza imisanzu, impano, inkunga n'andi mafaranga mw'izina rya RISD;
- j) Gukora akandi kazi kose kagenwa n'inteko rusange cyangwa n'inama y'ubutegetsi ubwayo yabona ko ari ngombwa mu guteza imbere umuryango.

- a) To translate General assembly broad policies into implementable decisions and Programs;
- b) To oversee the work of the secretariat;
- c) To approve RISD's budgets and work programs;
- d) To analyze and approve the annual report of the secretariat.
- e) To consider future plans of action;
- f) To oversee the mobilization of funds;
- g) To administer movable and immovable property of the organisation;
- h) To receive and channel properly subscriptions, donations, grants and other money, on behalf of RISD; and;
- i) To perform any other duties and functions as the general assembly may from time to time confer upon it or which the Board may deem necessary and expedient to carryout for the proper and effective functioning of the organization.

- a) Transformer les décisions générales de l'assemblée générale en programmes et décisions exécutables;
- b) Faire le suivi des activités de la coordination ;
- c) Approuver le budget de RISD et le s programmes de travail ;
- d) Analyser et approuver les rapports annuels ;
- e) Envisager le plan d'actions futures;
- f) Superviser la mobilisation des fonds ;
- g) Gérer les biens meubles et immeubles de l'organisation ;
- h) Recevoir et canaliser correctement les subventions, donations, dons et argent pour le compte de l'organisation; et
- i) Recevoir et canaliser correctement les subventions, donations, dons et argent pour le compte de RISD;
- j) Remplir tout autre tache ou fonctions que l'assemblée générale lui confiera de temps en temps ou que le Conseil estime nécessaire et utile pour le fonctionnement effectif de l'organisation.

Ingingo ya 25: Perezida na Visi-perezida

- a) Perezida na Visi perezida n'abandi bagize inama y'ubutegetsi bashirwaho n'inteko rusange;
- b) Perezida niwe uyobora inama zose z'inama y'ubutegetsi ndetse n'Inama rusange;
- c) Visi perezida wungirije niwe uyobora inama iyo umuyobozi mukuru adahari;
- d) Perezida na Visi perezida bashobora gukora akandi kazi bashinzwe n'inteko rusange;

Article 25: Chairperson and Vice-Chairperson of the Board

- a) The Chairperson and the Vice-chairperson of the board and other members of the Board shall be appointed by the General Assembly;
- b) The chairperson shall preside over all meetings of the Board and the General Assembly;
- c) The Vice-Chairperson shall preside over the Board meetings in the absence of the chairperson;
- d) The Chairperson and the Vice-Chairperson may perform any other duties as may be assigned by the General Assembly;

Article 25: Le président et le Vice-Président

- a) Le président et le vice-président et autres membres du conseil sont nommés par l'Assemblée Générale;
- b) Le président présidera toutes les réunions du conseil et de l'Assemblée Générale;
- c) Le vice-président préside les réunions en l'absence du président;
- d) Le président et le vice-président pourront remplir d'autres fonctions estimés nécessaires par l'Assemblée Générale;

Ingingo ya 26: Ishyirwaho ry'abagize Inama y'ubutegetsi

Abagize inama y'ubutegetsi bashyirwaho n'inteko rusange;

Article 26: Board members appointment

Members of the Board shall be appointed by the General Assembly.

Article 26 : De la nomination des membres du Conseil d'Administration

Les membres du conseil sont nommés par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 27: Igihe manda izamara

Abagize Inama y'ubutegetsi bamara imyaka 5 mu mirimo bashinzwe ariko icyo gihe gishobora kwongerwa rimwe gusa.

Article 27: Tenure of office

Members of the Board shall have a term of office for five (5) years which may be renewed once.

Article 27 : De la durée du mandat

Les membres du conseil ont un mandat de 5 ans renouvelable une fois

Ingingo ya 28: Inama y'Ubutegetsi

Inama y'ubutegetsi iterana inshuro enye (4) mu mwaka ariko, inama zidasanzwe zishobora kubaho igihe cyose bibaye ngombwa.

Article 28: Board of Directors' Meetings

The Board of Directors shall meet quarterly in a year. However, extra ordinary meetings could be convened as necessary.

Article 28: De la Réunion du CA

Le Conseil d'Administration se réunit quatre (4) fois par an. Nonobstant, des réunions extraordinaires pourront être convoquées si cela s'avère nécessaire.

Ingingo ya 29

Abagize imana y'ubuyobozi baterana gusa kubwiganze bw'abitabiriye inama.

Article 29:

The quorum for the Board meeting shall be the simple majority.

Article 29

Le quorum pour les réunions du Conseil d'administration est la majorité simple.

Ingingo ya 30: Komite y'ubuyobozi n'ubugenzuzi bw'Imari

Komite y'ubuyobozi n'ubugenzuzi bw'Imari igizwe n'abantu batatu (3) bashyirwaho n'inama y'ubuyobozi, kandi ifite inshingano zikurikira:

- a) Gushyiraho ingamba zihamye zijyanye no n'ikoresha ry'umutungo w'umuryango;
- b) Gusesengura raporom ya buri mwaka y'imikoreshere y'umutungo w'umuryango mbere y'uko ishyikirizwa inama y'ubuyobozi;
- c) Gusesengura politike imikoreshereze y'amafaranga ndetsen n'indi mitungo y'umuryango no;
- d) Gukora akandi kazi kagenwe n'Inama rusange

Article 30: Financial and Administrative Committee

This Committee shall consist of three (3) members and shall have the following responsibilities:

- a) To give appropriate implementation and enforcement guidelines on the Organization's financial position;
- b) To read and analyze the yearly financial accounts before submission to the Board;
- c) To analyze the financial and property management policy standards; and
- d) To do any other relevant activity as determined by the General Assembly. They shall be appointed by the Board of Directors.

Article 30 : Le comité Administratif et Financier

Ce comité est constitué de trois membres et a les responsabilités suivantes:

- a) Donner des orientations appropriées de la mise en œuvre de la situation financière de l'Organisation;
- b) Analyser les bilans annuels avant qu'ils ne soient soumis au conseil d'Administration;
- c) Analyser la politique de gestion financière et autre patrimoine de l'Organisation; et
- d) Accomplir toute autre tâche lui confiée par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 31: Urwego rushinzwe amakimbirane gukemura

Uru rwego rugizwe n'abantu batatu (3) batorwa n'inama rusange.

Iyi komite irigenga mu mikorere yayo kandi ifite inshingano zikurikira:

- a) Kwakira ibirego kubijyanye n'amakimbirane yose hagati y'abanyamuryango n'umuryango, kandi no hagati y'abanyamuryango ubwabo.
- b) Kugaragaza raporo y'ibikorwa mu nama y'ubuyobozi kubijyane n'ibyemezo byafashwe ku

Article 31: Conflict Resolution organ

This organ shall consist of three (3) members appointed and approved by the General Assembly. It shall be independent while holding its mandate of any other organ of the Organisation and shall be responsible for the following:

- a) To receive all petitions and claims between the members of the organs and amongst members of the Organization;
- b) To give a report of activities to the Board of all the decisions made in regard to the petitions received, which

Article 31 : Organe de règlement et de résolution des conflits

Cet organe est constitué de trois membres élus par l'Assemblée Générale d'une indépendance à l'égard d'autres organes de l'Organisation dans l'exercice de ses fonctions et a les responsabilités suivantes :

- a) Recevoir toutes les plaintes et requêtes relatives aux conflits entre les membres de l'organe ou entre les membres de l'Organisation.
- b) Soumettre un rapport d'activités au Conseil d'Administration pour toutes décisions prises aux conflits

birego byose
yashikirijwe, iyo raporo
ikagezwa ku Inama
rusange.

shall in turn also be submitted
by the Board of Directors to
the General Assembly.

qui lui ont été soumis, lequel
rapport est soumis à
l'Assemblée Générale par le
Conseil d'Administration.

Ingingo ya 32: Ubuhuzabikorwa bw'Umuryango

Umuyobozi mpuzabikorwa ashinzwe gushyira mu bikorwa gahunda z'umuryango n'ibyemezo bifashwe n'inama y'ubutegetsi.

Article 32: Coordination of the organization

The Executive Director executes the programs and decisions laid down by the Board of Directors.

Article 32: De la coordination de l'organisation

Le Directeur exécutif exécute le programme et les décisions arrêtées par le conseil d'administration.

Ingingo ya 33: Inshingano z'Umuyobozi mpuzabikorwa

- Ashinzwe gushyira no gukurikirana ibikorwa by'umuryango bya buri muni.
- Akora kandi agatanga igenamigambi na raporo y'ibikorwa by'umuryango ku nama y'ubutegetsi n'inteko rusange

Article 33: Responsibilities of the Coordinator

- Is responsible for day to day management of the Organization.
- Elaborates and submits to the Board of Directors and to the general assembly the plans and reports of the Organization activities

Article 33: De la responsabilité du Coordinateur

- Il est chargé de la gestion quotidienne de l'Organisation;
- Elabore et présente au Conseil d'Administration et à l'Assemblée générale des plans et des rapports d'activités de l'organisation.

UMUTWE WA KANE: UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo Ya 34: Aho Umutungo w'umuryango uturuka

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango bawo, inkunga, impano n'indagano ndetse nundi mutungo wakomoka mu bikorwa by'umuryango

CHAPTER FOUR: RESOURCES OF THE ORGANISATION

Article 34: Resource mobilization of organization

The resources of the Organization come from the contributions of its members, grants, donations and bequests, as well as general revenues from the activities of the organization

CHAPITRE QUATRE : DES RESSOURCE DE L'ORGANISATION

Article 34 : De la mobilisation des ressources de l'organisation

Les ressources de l'organisation proviennent des cotisations de ses membres, des financements, des dons et legs ainsi que des recettes provenant des activités de l'organisation.

UMUTWE WA GATANU: ABAGENZUZI BIMARI

Ingingo ya 35: Gushyiraho abagenzuzi b'imari

Abagenzuzi bimari bashyirwaho n'inteko rusange. Bafite inshingano yo kugenzura igihe cyose imikoreshereze y'imari y'umuryango. Berekwa inyandiko zose z'ibaruramari ariko batazikuye

CHAPTER FIVE: AUDITORS

Article 35: Appointment of auditors

The auditors are appointed by the General Assembly. They are in charge of controlling the management of the organisation's finances. They have access to all documents, without removing them where they

CHAPITRE CINQ : DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

Article 35 : De la nomination des commissaires aux comptes

Les commissaires aux comptes nommés par l'Assemblée générale. Ils ont pour mission de contrôler en tout temps la gestion foncière de l'organisation. Ils ont accès, sans les déplacer, à toutes les écritures comptables de

aho ziri.

Ingingo 36: Raporo y'Abagenzuzi

Buri mwaka, abagenzuzi bimari baha raporo inama rusange ku micungire y'imari y'umuryango bakanavuga icyo babitekerezaho

UMUTWE WA GATANDATU: IHINDUKA RY'AMATEGEKO

Ingingo ya 37:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abagize inama rusange.

UMUTWE WA KARINDWI: ISESWA N'IVANANWAHO RY'UMURYANGO

Ingingo ya 38

Iswa ry'umuryango ryemezwa n'inama rusange ku bwiganze bwa 2/3 bw'amajwi.

Iyo umuryango usheshwe, hakorwa ibarura ry'umutungo, imyenda yamara kwishyurwa ibisigaye bigahabwa undi muryango ufite intego zimwe.

Ingingo ya 39

Iswa ry'umuryango rirangizwa n'umuburamari umwe cyangwa benshi bashyizweho n'inama rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Ababaruramari bahabwa igihe ntarengwa bagomba kurangizamo imirimo bashinzwe.

UMUTWE WA MUNANI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 40

Ibidasobanutse muri aya mategeko bizuzuzwa n'amabwiriza yihariye y'umuryango.

are.

Article 36: Reporting of auditors

Each year the auditors submit to the General Assembly the reports of the financial activities of the organization and give their opinions.

CHAPTER SIX: AMENDMENTS OR MODIFICATIONS OF STATUTES

Article 37:

These statutes may be amended or modified by the decision of absolute majority of votes of the members of the general assembly.

CHAPTER SEVEN: DISSOLUTION AND LIQUIDATION

Article 38 :

The dissolution of the organization is pronounced by the General Assembly by the majority 2/3 of the vote's members present.

In case of dissolution, there is general counting of all assets and after discharge of liabilities, assets are sold to another organization that has the same objectives.

Article 39:

The liquidation is operated by one or more liquidators appointed by the General Assembly upon the majority vote of 2/3.

The liquidators receive a decided time for their mission to be complete.

CHAPTER EIGHT: FINAL PROVISIONS

Article 40:

All that is not provided for in the present statutes, the organization shall refer to the internal rules and regulations.

l'organisation.

Article 36 : Rapports des Commissaires aux comptes

Chaque année, les commissaires aux comptes donnent à l'intention de l'Assemblée générale les rapports d'activités financières de l'organisation et en donner leurs avis.

CHAPITRE SIX : DE L'AMANDEMENT OU DE LA MODIFICATIONS DES STATUTS

Article 37 :

Les présents statuts peuvent être amendés ou modifiés sur décision de la majorité absolue des voix des membres.

CHAPITRE SEPT: DE LA DISSOLUTION ET DE LA LIQUIDATION

Article 38

La dissolution de l'organisation est prononcée par l'Assemblée générale à la majorité de 2/3 des voix.

En cas de dissolution, il est procédé à l'inventaire de ses biens et après apurement du passif, l'actif est cédé à une autre organisation poursuivant les mêmes objectifs.

Article 39

La liquidation s'opère par les soins d'un ou plusieurs liquidateurs désignés par l'Assemblée générale à la majorité de 2/3 des voix.

Les liquidateurs reçoivent un délai à l'issue duquel leur mission doit être terminée.

CHAPITRE HUIT: DISPOSITIONS FINALES

Article 40 :

Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, il est fait application de règlement d'ordre intérieur de l'organisation

Uhagarariye umuryango
Richard KALIMBA (sé)

The Legal Representative,
Richard Kalimba (sé)

Le Représentant Légal
Richard KALIMBA (sé)

Uhagarariye umuryango
wungiririje
Annie Kairaba (sé)

The Deputy Legal Representative
Annie Kairaba (sé)

La Représentante Légale Suppléante
Annie KAIRABA (sé)

RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT (RISD)
P.O. Box 2669 Kigali Rwanda Tel. : 252-582265
Email: info@risdrwanda.org

Minutes of the General Assembly on the new Statutes of RISD
Held on 12/10/2012 at RISD Head Office in Nyarutarama , Remera Sector

We, members of **Rwanda Initiative for Sustainability Development “RISD”**, having analyzed law n° 04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and functioning of national Non-governmental organization, and having analyzed law n° 090/11 of 28/08/2003 establishing RISD;

We wish to make the following amendments in RISD statutes in line with the new law n° 04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and functioning of national Non-governmental organization:

The Legal Representatives of **Rwanda Initiative for Sustainability Development “RISD”** were amended as following:

1. Mr. KALIMBA Richard (Legal representative)
2. Mrs. KAIRABA Annie (DeputyLegal representative)

The General meeting also appointed the organ responsible for Finance who include:

1. Mr. MUNGA John (Chair)
2. Ms. UWAMARIYA Josephine (Vice-chair)

The General meeting also appointed the organ responsible for Conflict Resolution who include:

1. Ms. NISHIMWE Grace (Chair)
2. Dr. UGIRASHEBUJA Emmanuel(Vice-chair)
3. Dr. NDUSHABANDI Désiré (Secretary)

The General meeting also confirmed the Board of Directors as the following:

1. Bishop GASATURA KAMUSIIME Nathan : Chairperson of the Board of Directors
2. BURNET Jennie: Vice Chairperson of the Board
3. Mr. KALIMBA Richard (Legal representative)
4. Mrs. KAIRABA Annie (DeputyLegal representative)
5. Mr. MUNGA John (Chair of finance)
6. Ms. UWAMARIYA Josephine (Vice-chair - finance)
7. Mrs. NDUBA KARANGWA Stephanie

The General meeting also confirmed that the Patron of RISD remain Honorable NYANDWI Désiré

The new Statutes are adopted by all members at this General Assembly and enter in application at the date of their adoption.

Adopted at Kigali, 12/10/2012

Members in attendance

Name	Function	N° ID	Signature
Nathan Kamusiime GASATURA	Chairperson of the Board of Directors	1 1956 8 0001691075	(sé)
Richard Kalimba	Legal Representative	1 1948 8 00027101154	(sé)
John Munga	Member	1 1958 8 0007693106	(sé)
Josephine Uwamariya	Member	PC 080617	(sé)
Annie Kairaba	Deputy legal Representative	1 1965 7 0005839174	(sé)

RWANDA INITIATIVE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT (RISD)

P.O. Box 2669 Kigali Rwanda Tel. : 252-582265

Email: info@risdrwanda.org

DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVES

We undersigned, **Richard Kalimba** and **Annie Kairaba**, members of RISD, declare have been designated respectively as Legal Representative and Deputy Legal Representative of our Organization during the General Assembly of 12th October 2012.

The Legal Representative
Richard Kalimba (sé)

Deputy Legal Representative
Annie Kairaba (sé)

ICYEMEZO N°RCA/0162/2015 CYO KUWA 16/02/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INYAMIBWA GATUNGA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INYAMIBWA GATUNGA**» ifite icyicaro i Gatunga, Umurenge wa Nduba, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INYAMIBWA GATUNGA**» ifite icyicaro i Gatunga, Umurenge wa Nduba, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INYAMIBWA GATUNGA**» igamije guteza imbere ubworozi bw’inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INYAMIBWA GATUNGA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 16/02/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0158/2015 CYO KUWA 16/02/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «HARANIRUBUZIMA GATARE»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **HARANIRUBUZIMA GATARE**» ifite icyicaro i Gashasha, Umurenge wa Gatare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**HARANIRUBUZIMA GATARE**» ifite icyicaro i Gashasha, Umurenge wa Gatare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**HARANIRUBUZIMA GATARE**» igamije gutanga serivisi z’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**HARANIRUBUZIMA GATARE**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 16/02/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0320/2015 CYO KUWA 22/04/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INKWAKUZI ZA RUSENYI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INKWAKUZI ZA RUSENYI**» ifite icyicaro i Murama, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INKWAKUZI ZA RUSENYI**» ifite icyicaro i Murama, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INKWAKUZI ZA RUSENYI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INKWAKUZI ZA RUSENYI**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/04/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0759/2014 CYO KUWA 29/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «NTUKIHEBE NGARAMA»
(KONNGA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KONNGA** » ifite icyicaro i Karambi, Umurenge wa Ngarama, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KONNGA**» ifite icyicaro i Karambi, Umurenge wa Ngarama, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KONNGA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KONNGA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 29/08/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0221/2015 CYO KUWA 17/03/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'INGANO
MUGANZA» (KAIMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KAIMU**» ifite icyicaro i Rukore, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KAIMU**» ifite icyicaro i Rukore, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KAIMU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ingano n'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo no RCA/0997/2009 cyo ku wa 07 Nyakanga 2009 gikuweho

Ingingo ya 4:

Koperative «**KAIMU**» itegezwe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/03/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0894/2014 CYO KUWA 23/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «GWIZA KAVUMU» (KOGKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOGKA** » ifite icyicaro i Nyamugeyo, Umurenge wa Kavumu, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOGKA**» ifite icyicaro i Nyamugeyo, Umurenge wa Kavumu, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOGKA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOGKA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/10/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0332/2015 CYO KUWA 28/04/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TERIMBERE MUNYARWANDA-NYAGATARE» (T M N)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « T M N » ifite icyicaro mu kagali ka Nyagatare, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «T M N» ifite icyicaro mu kagali ka Nyagatare, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «T M N» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imbuto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «T M N» itegezwe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/04/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0289/2015 CYO KUWA 16/04/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INSHOZAMIHIGO ZA
MUHANDA» (KOI MUHANDA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOI MUHANDA** » ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Muhanda, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOI MUHANDA**» ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Muhanda, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOI MUHANDA**» igamije gucunga umutekano w'ishyamba rya Gishwati, inkengero z'umugezi wa Sebeya, ibigo bya Leta n'iby'abikorera na santeri z'ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOI MUHANDA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 16/04/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0316/2015 CYO KUWA 22/04/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ZAMUKA NDERA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « ZAMUKA NDERA» ifite icyicaro i Cyaruzinge, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «ZAMUKA NDERA» ifite icyicaro i Cyaruzinge, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «ZAMUKA NDERA» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibigori, ibishyimbo, amasaka, ingano, uburo n'amashaza). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «ZAMUKA NDERA» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/04/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0278/2015 CYO KUWA 06/04/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «GOBOKA NYARUGENGE»
(K G N)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **K G N**» ifite icyicaro i Rugando, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**K G N**» ifite icyicaro i Rugando, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**K G N**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw’ibitoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**K G N**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/04/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1127/2014 CYO KUWA 30/12/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INDATWA MU BUHINZI GITEGA» (KOINDAMU-GITEGA)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOINDAMU-GITEGA**» ifite icyicaro i Gitega, Umurenge wa Matyazo, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOINDAMU-GITEGA**» ifite icyicaro i Gitega, Umurenge wa Matyazo, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOINDAMU-GITEGA**» igamije guteza imebere ubuhinzi bw’ibigori n’ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOINDAMU-GITEGA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/12/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0218/2014 CYO KUWA 20/02/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TURWANE KU BUZIMA
GIKOMERO»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TURWANE KU BUZIMA GIKOMERO**» ifite icyicaro i Gikomero, Umurenge wa Gikomero, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA GIKOMERO**» ifite icyicaro i Gikomero, Umurenge wa Gikomero, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA GIKOMERO**» igamije gutanga serivisi z’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo no RCA/503/2011 cyo kuwa 13 Kamena 2011 kivanyweho.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA GIKOMERO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/02/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/622/2011 CYO KUWA 11/07/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «COOPERATIVE DE GESTION DE L'EAU POTABLE» (COOGEPO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOGEPO** » ifite icyicaro i Rugoma, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOGEPO**» ifite icyicaro i Rugoma, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOGEPO**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutanga amazi meza no gucunga ibikorwa by'amazi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 11/07/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative